



# Bort®



## BAC-500-22

98291834

DE	Bedienungsanleitung.....	4	RU	Инструкция по эксплуатации .....	25
GB	User's Manual .....	5	UA	Інструкція з експлуатації .....	26
FR	Mode d'emploi.....	7	PL	Instrukcja obsługi .....	28
ES	Instrucciones de servicio.....	8	CZ	Návod k použití .....	29
PT	Manual de instruções .....	10	SR	Uputstvo za korisnike .....	31
IT	Istruzione per l'uso .....	11	HU	Használati utasítás .....	32
NL	Gebruiksaanwijzing .....	13	RO	Manual de utilizare .....	34
DK	Brugervejledning .....	14	SL	Navodilo za uporabo .....	35
SE	Bruksanvisning.....	16	HR	(BOS) Upute za uporabu .....	37
NO	Bruksanvisning.....	17	GR	Οδηγισο χρησεωσ .....	38
FI	Käyttöohje .....	19	TR	Kullanım kılavuzu .....	40
EE	Kasutusjuhend .....	20			
LV	Instrukcija .....	22			
LT	Instrukcija .....	23			

1



230 V  
50 Hz



500 W



1200  
L/min



22 L



2,5 m

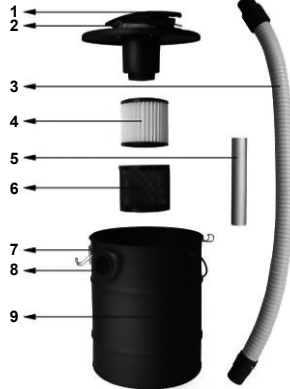


1 m

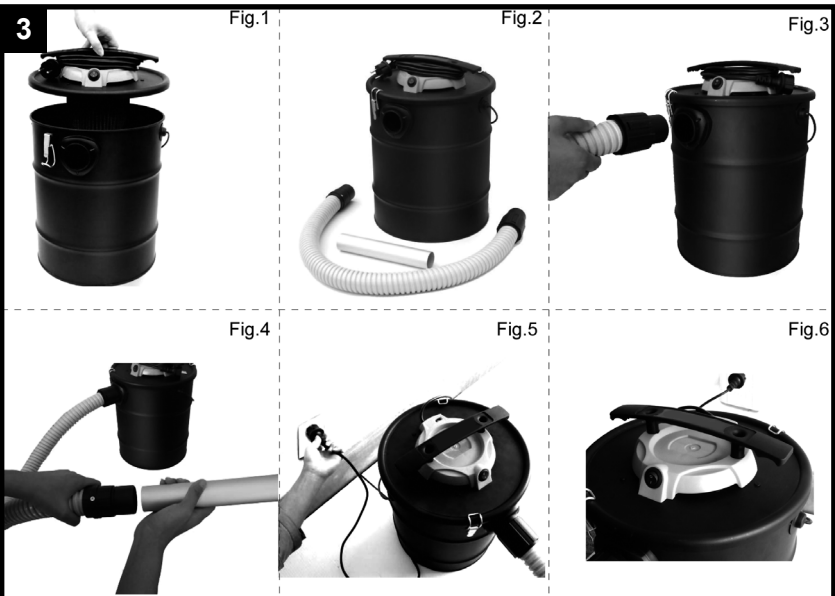


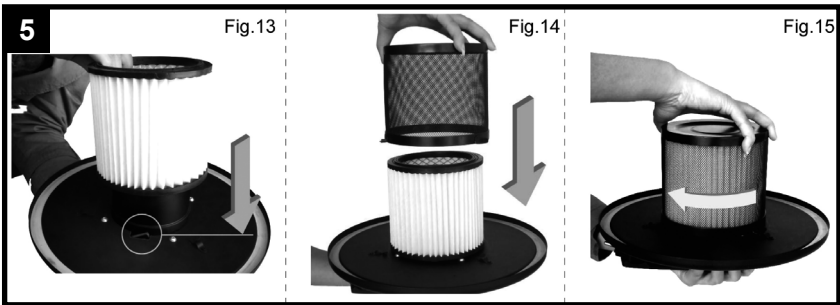
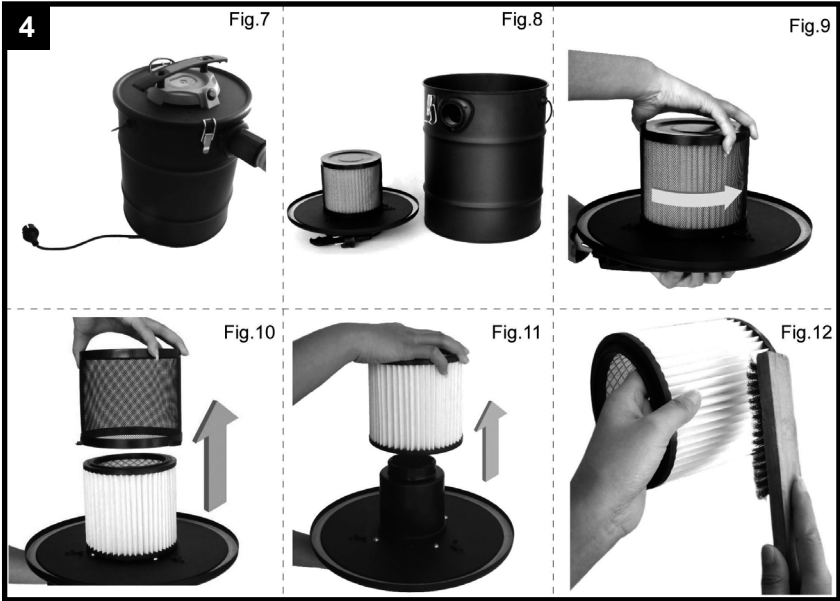
4 kg

2



3





**Aschesauger****TECHNISCHE DATEN 1****ALLGEMEINE HINWEISE****Sehr geehrter Kunde,**

Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät wurde für den privaten Gebrauch entwickelt und ist nicht für die Beanspruchungen des gewerblichen Einsatzes vorgesehen.

- Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.

Der Asche- und Trockensauger eignet sich besonders zum Aufsaugen von:

- Sauggut/kalter Asche aus Kaminen, Holz-Kohle Öfen, Aschenbechern oder Grill.
- Grobschmutz aller Art wie zum Beispiel Sand oder Steinschutt.

**Hinweis:** Einsaugbare Menge kann je nach Sauggut variieren.

Den Asche- und Trockensauger nur benutzen mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder - Sonderzubehör.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Beim Aschesaugen ständig Schläuche und Sauger auf Erwärmung prüfen.

Keinen Ruß und brennbare Stoffe einsaugen.

Das Sauggut darf eine Temperatur von 40 °C nicht überschreiten.

Um die Ansammlung von Materialien zu vermeiden, die eine Brandlast (z. B. Sägespäne) darstellen: Sauger nach und vor dem Aschesaugen im Freien öffnen, entleeren und reinigen.

**SICHERHEITSHINWEISE**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder dürfen das Gerät nur dann verwenden, wenn sie über 8 Jahre alt sind und wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt sind oder von ihr Anweisungen erhielten, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!
- Gerät nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung/Wartung ausschalten.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Der Asche- und Trockensauger ist nicht zur Abscheidung

von Gefahrenstoffen geeignet.

- Nur Asche von zulässigen Brennstoffen (z. B. naturbelassenes Scheitholz, Holzbriketts/Holzpellets, Braun- und Steinkohle) einsaugen.
- Keinen Ruß einsaugen.
- Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht kann im Innern noch heiß sein. Im Luftstrom können sich heiße Aschepartikel wieder entzünden.
- Mit metallischem Gegenstand Asche aufwühlen um zu testen, ob die Asche noch heiß ist.
- Vor dem Aussaugen von Öfen unbedingt darauf achten, dass der Ofen kalt ist.
- Beim Aschesaugen ständig Saugschlauch und Gerät auf Erwärmung prüfen. Wird eine Erwärmung festgestellt, sofort das Gerät abschalten. Netzstecker vom Gerät ziehen. Sauggut aus Asche- und Trockensauger entnehmen. Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen lassen.
- Vor und nach dem Aschesaugen den Behälter vollständig entleeren.
- Die Verwendung von Staubsammelbeutel ist nicht zulässig.

**Elektrischer Anschluss**

Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

**Stromschlaggefahr**

Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.

Netzstecker nicht durch Ziehen an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zur Vermeidung von Elektronenfällen empfehlen wir, Steckdosen mit vorgeschaltetem Fehlerstrom-Schutzschalter (max. 30 mA Nennauslöse-Stromstärke) zu benutzen.

**Achtung**

Bestimmte Stoffe können durch die Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden!

Nachfolgende Stoffe niemals aufsaugen:

- Explosive oder brennbare Gase, Flüssigkeiten und Stäube (reaktive Stäube)
  - Reaktive Metall-Stäube (z.B. Aluminium, Magnesium, Zink) in Verbindung mit stark alkalischen und sauren Reinigungsmitteln
  - Unverdünnte starke Säuren und Laugen
  - Organische Lösungsmittel (z.B. Benzin, Farbverdünner, Aceton, Heizöl).
  - Heiße, brennende oder glühende Gegenstände mit Temperaturen über 40 °C. Bei Temperaturen über 40 °C besteht Brandgefahr.
  - Nicht zur Abscheidung gesundheitsschädlicher Stäube (Staubklasse L, M, H).
- Zusätzlich können diese Stoffe die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

## PFLEGE UND WARTUNG



### Gefahr

Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Reparaturarbeiten und Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.



### Achtung

Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden! Gerät niemals in Wasser tauchen.

- Gerät und Zubehörteile aus Kunststoff mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger pflegen.
- Behälter und Zubehör bei Bedarf mit Wasser ausspülen und vor der Weiterverwendung trocknen.

## HILFE BEI STÖRUNGEN

### Nachlassende Saugleistung

**Hinweis:** *Einsaugbare Menge kann je nach Sauggut variieren.*

Lässt die Saugleistung des Gerätes nach, bitte folgende Punkte prüfen.

- Zubehör, Saugschlauch oder Saugrohre sind verstopft, Verstopfung mit einem Stock entfernen.
- Bei sichtbarer Rauchentwicklung: Netzstecker ziehen und Gerät ins freie bringen.

# GB English

## Ash vacuum cleaner

GB


### TECHNICAL SPECIFICATIONS 1

### PRODUCT ELEMENTS 2

1. Plastic handle
2. Power switch
3. Flexible intake hose
4. Cartridge filter
5. Intake nozzle
6. Filter cage
7. Motor installation hooks
8. Intake connector
9. Container

### GENERAL NOTES

#### Dear Customer,

 Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

#### Proper use

This appliance has been designed for use in private households and is not intended for commercial use.

- Protect the unit from rain. Do not store outside.

The ash and dry vacuum is especially suited for vacuuming:

- Cold ashes from chimneys, wood/coal ovens, ash-trays or grills.
- Coarse dirt of all types, such as sand or rubble.

**Note:** The amount that can be vacuumed up can vary depending on the vacuuming material.

Use the ash/dry vacuum cleaner only with:

- Original spare parts, accessories and special accessories.

The manufacturer is not responsible for any damages that may occur on account of improper use or wrong operations.

Continuously check hoses and vacuum cleaner for heat while vacuuming ashes.

Do not vacuum up soot or flammable substances.

The vacuumed material must not exceed a temperature of 40 °C.

In order to avoid the collection of materials that may represent a fire risk (e.g. sawdust): Open, empty and clean the vacuum cleaner outside before and after vacuuming ashes.

### SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensoric or mental capacities or lack of experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or if they received precise instructions on the use of this appliance.
- Children must only use this appliance if they are older than 8 and if they are supervised by a person responsible for their safety or if they are instructed

on the use of the appliance by such person.

- Keep packaging film away from children - risk of suffocation!
- Switch the appliance off after every use and prior to every cleaning/maintenance procedure.
- The appliance may not be used in areas where a risk of explosion is present.
- The ash and dry vacuum cleaner must not be used for the separation of hazardous substances.
- Only ashes from permissible fuels (e.g. natural wood, wooden briquets, wood pellets, lignite and hard coal) must be vacuumed.
- Do not vacuum up soot.
- Vacuuming material which appears to have cooled down from the outside may still be very hot inside. Hot ash particles may ignite again in the air flow.
- Stir up the ashes with a metal object to check whether the ashes are still hot.
- Please make sure that the oven is cold before you vacuum clean ovens.
- Continuously check hoses and vacuum cleaner for heat while vacuuming ashes. If you notice a temperature rise, switch off the vacuum cleaner immediately. Pull out the mains plug. Remove the vacuuming material from the ash and dry vacuum cleaner. Allow device to cool down outside under supervision.
- Completely empty the container before and after vacuuming ashes.
- The use of dust collection bags is not permitted.

#### Electrical connection

The appliance may only be connected to alternating current. The voltage must correspond with the type plate on the appliance.



#### Risk of electric shock

Never touch the mains plug and the socket with wet hands.

Do not pull the plug from the socket by pulling on the connecting cable.

Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.

To avoid accidents due to electrical faults we recommend the use of sockets with a line-side current-limiting circuit breaker (max. 30 mA nominal tripping current).



#### Caution

Certain materials may produce explosive vapours or mixtures when agitated by the suction air!

Never vacuum up the following materials:

- Explosive or combustible gases, liquids and dust particles (reactive dust particles)
- Reactive metal dust particles (such as aluminium, magnesium, zinc) in combination with highly alkaline or acidic detergents
- Undiluted, strong acids and alkalis
- Organic solvents (such as petrol, paint thinners, acetone, heating oil).
- Hot, burning or glowing objects with temperatures greater than 40°C. Temperatures above 40°C represent a fire hazard.
- Not suitable to separate health-hazardous dust (dust classes L, M, H).

In addition, these substances may cause the appliance materials to corrode.

#### MAINTENANCE AND CARE



#### Danger

Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance work. Repair works may only be performed by the authorized customer service.



#### Caution

Do not use abrasives, glass or universal cleaners! Never immerse the appliance in water.

- Clean the appliance and accessory parts made of plastic with a commercial plastic cleaner.
- If required, rinse the container and accessories with water properly and dry them before reuse.

#### TROUBLESHOOTING

##### Decreasing cleaning power

**Note:** The amount that can be vacuumed up can vary depending on the vacuuming material.

If the cleaning power of the appliance deteriorates please check the following:

- Accessories, suction hose or suction tubes are clogged, please remove the obstruction using a stick.
- In case of visible smoke generation: Pull out the mains plug and take the appliance outside.

## Aspirateur à cendres

### SPECIFICATIONS TECHNIQUES 1

#### CONSIGNES GÉNÉRALES

Cher client,



Lire cette notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elle requiert et la conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

#### Utilisation conforme

Cet appareil ne doit être utilisé que pour un usage domestique.

- Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à l'extérieur.

L'aspirateur à cendres et à poussières est particulièrement adapté à l'aspiration de:

- Déchets aspirés/cendres froides provenant de cheminées, de fours à charbon de bois, de cendriers ou de grills.
- Saletés grossières de tout type comme par exemple du sable ou des gravats.

**Remarque:** La quantité aspirable peut varier en fonction des poussières aspirées.

Utiliser l'aspirateur de cendres et de poussières uniquement avec:

- des pièces de rechange, accessoires ou accessoires spéciaux originaux.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme ou incorrecte de l'appareil.

Contrôlez en permanence les flexibles l'aspirateur durant l'aspiration afin de constater une éventuelle surchauffe.

Ne pas aspirer de la suie, ni des substances inflammables.

Les déchets aspirés ne doivent pas dépasser une température de 40 °C.

Pour éviter le dépôt de matériaux qui représentent une charge calorifique (par ex. de la sciure) : ouvrir l'aspirateur et le mettre à l'air libre avant et après l'aspiration de brosses, le vider et le nettoyer.

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si ces mêmes personnes sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil.
- Des enfants ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils ont plus de 8 ans et s'ils sont sous la surveillance d'une personne compétente ou s'ils ont reçu de sa part des instructions d'utilisation de l'appareil.
- Tenir les films plastiques d'emballages hors de portée des enfants, risque d'étouffement!
- Mettre l'appareil hors service après chaque utilisation et avant chaque nettoyage/entretien.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones pré-

sentant des risques d'explosion.

- L'aspirateur de cendres et de poussières n'est pas approprié à la séparation de substances dangereuses.
- Aspirer uniquement les cendres des combustibles autorisés (par ex. bûches non traitées, briquettes de bois / pellets, charbon noir ou charbon de terre).
- Ne pas aspirer de la suie.
- L'aspect extérieur des déchets peut souvent donner l'impression qu'ils sont refroidis alors qu'ils sont encore très chauds à l'intérieur. Des particules de cendre chaudes peuvent s'enflammer dans le courant atmosphérique.
- Retourner les cendres avec un objet métallique pour tester si les cendres sont encore chaudes.
- Les poêles doivent obligatoirement être refroidis avant de les aspirer.
- Contrôlez en permanence les flexibles d'aspiration et l'appareil afin de constater une éventuelle surchauffe. Si un échauffement est constaté, mettez immédiatement l'appareil hors marche. Enlever la fiche secteur de l'appareil. Enlever les déchets aspirés de l'aspirateur de cendres et de poussières. Faire refroidir l'appareil à l'air libre sous surveillance.
- Vider complètement le réservoir avant et après chaque aspiration de cendres.
- L'utilisation de sacs à poussières est interdit.

#### Raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



#### Risque de choc électrique

Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.

Ne pas débrancher la fiche secteur en tirant le câble d'alimentation.

Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche secteur ne sont pas endommagés. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.

Pour éviter des accidents électriques nous recommandons d'utiliser des prises de courant avec un interrupteur de protection contre les courants de fuite placé en amont (courant de déclenchement nominal maximal de 30 mA).



#### Attention

Des substances déterminées peuvent provoquer la formation de vapeurs ou de mélanges explosifs par tourbillonnement avec l'air aspiré.

Ne jamais aspirer les substances suivantes:

- Des gazes, liquides et poussières (poussières réactives) explosifs ou inflammables
- Poussières réactives de métal (p.ex. aluminium, magnésium, zinc) en rapport avec des détergents alcalins et acides
- Acides forts et lessives non diluées
- Solvants organiques (p.ex. essence, diluif de couleur, acétone, fuel).
- Objets chauds, brûlants ou incandescents aux températures supérieures à 40 °C. Il existe un risque d'explosion avec des températures supérieures à 40°C.

- Ne pas séparer des poussières nocives pour la santé (classe de poussières L, M, H).

Par ailleurs, elles peuvent s'avérer agressives pour les matériaux utilisés sur l'appareil.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE



### Danger

Avant tout travail d'entretien et de maintenance, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.

Seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des travaux de réparation ou des travaux concernant les pièces électriques de l'appareil.



### Attention

N'utiliser aucun produit moussant, pour vitres ou multi-usage ! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

- Entretenir l'appareil et les accessoires plastique au moyen d'un nettoyeur plastique disponible dans le commerce.
- Rincer cuve et accessoires à l'eau si nécessaire et les sécher avant toute réutilisation.

## ASSISTANCE EN CAS DE PANNE

### Faible puissance d'aspiration

**Remarque:** La quantité aspirable peut varier en fonction des poussières aspirées.

Si la puissance d'aspiration baisse, veuillez vérifier les points suivants.

- Accessoires, tuyau d'aspiration ou tubes d'aspiration colmatés, éliminer le colmatage avec un bâton.
- En cas de formation apparente de fumées : Retirer la fiche secteur et placer l'appareil à l'air libre.

# ES Español

## Aspirador eléctrico para ceniza

### CARACTERISTICAS TECNICAS 1

### INDICACIONES GENERALES



#### Estimado cliente:

Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

#### Uso previsto

Este aparato ha sido diseñado para el uso particular y no para los esfuerzos del uso industrial.

- Proteger el aparato de la lluvia. No depositarlo a la intemperie.

El aspirador de cenizas y suciedad seca es ideal para aspirar:

- los residuos aspirados o las cenizas frías de las chimeneas, los hornos de carbón vegetal, los ceniceros y las parrillas de barbacoa
- las partículas gruesas de suciedad de todo tipo como, p. ej. la arena o restos de piedra.

**Indicación:** La cantidad aspirable depende del material aspirado.

Utilizar el aspirador de cenizas y suciedad seca solo con:

- Accesorios y piezas de repuesto o accesorios opcionales originales.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños que pudieran derivarse de un uso inadecuado o incorrecto.

Compruebe continuamente durante la aspiración de cenizas si las mangueras y el aspirador se han calentado.

No aspirar hollín ni sustancias inflamables.

La temperatura del material aspirado no debe superar los 40 °C.

Para evitar la recolección de materiales que representen una carga para incendios (p.ej. virutas de serrín): Abrir, vaciar y limpiar el aspirador antes y después de aspirar cenizas.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Este aparato no es apto para ser manejado por personas con incapacidades físicas, sensoriales o intelectuales o falta de experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean supervisados por una persona encargada o hayan recibido instrucciones de esta sobre cómo usar el aparato.
- Los niños solo podrán utilizar el aparato si tienen más de 8 años y siempre que haya una persona supervisando su seguridad o les hayan instruido sobre cómo manejar el aparato.
- Mantener alejado el plástico del embalaje de los niños, se pueden ahogar.
- Apagar el aparato después de cada uso y antes de cada limpieza/mantenimiento.
- Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.
- El aspirador de ceniza y suciedad seca no debe em-



- plearse para el filtrado de sustancias peligrosas.
- Aspirar solo cenizas de materiales combustibles admisibles (p.ej. leña apilada, briquetas/pellet de madera, lignito y hulla).
  - No debe aspirarse hollín.
  - Los residuos aspirados que exteriormente parezcan haberse enfriado pueden seguir estando muy calientes en su interior. El flujo de aire podría provocar que partículas de ceniza calientes volvieran a inflamarse.
  - Remover las cenizas con un objeto metálico para comprobar si aún están calientes.
  - Antes de proceder a la aspiración de hornos o estufas, espere a que se hayan enfriado.
  - Compruebe continuamente durante la aspiración de cenizas si la manguera de aspiración y el aparato se han calentado. En caso afirmativo, desconecte el aspirador de inmediato. Desenchufar el aparato. Extraer el material aspirado del aspirador de cenizas y suciedad seca. Dejar enfriar el aparato al aire libre bajo supervisión.
  - Vaciar el recipiente totalmente antes y después de aspiración ceniza.
  - No se admite el uso de una bolsa para recoger el polvo.

#### Conexión eléctrica

Conecte el aparato únicamente a corriente alterna. La tensión tiene que corresponder a la indicada en la placa de características del aparato.



#### Peligro de descarga eléctrica

No toque nunca el enchufe de red o la toma de corriente con las manos mojadas.

No saque el enchufe de la toma de corriente tirando del cable.

Antes de cada puesta en servicio, compruebe si el cable de conexión y el enchufe de red presentan daños. Si el cable de conexión estuviera deteriorado, debe solicitar sin demora a un electricista especializado del servicio de atención al cliente autorizado que lo sustituya.

Para evitar accidentes de origen eléctrico, recomendamos utilizar tomas de corriente con un interruptor protector de corriente de defecto preconnectado (intensidad de corriente de liberación nominal: máx. 30 mA).



#### Atención:

Determinadas sustancias pueden mezclarse con el aire aspirado debido a las turbulencias dando lugar a mezclas o vapores explosivos.

No aspirar nunca las siguientes sustancias:

- Gases, líquidos y polvos explosivos o inflamables, (povos reactivos)
- Povos de metal reactivos (p. ej. aluminio, magnesio, zinc) en combinación con detergentes muy alcalinos y ácidos
- Ácidos y lejías fuertes sin diluir
- Disolventes orgánicos (p.ej. gasolina, diluyentes cromáticos, acetona, fuel).
- Objetos calientes, ardientes o incandescentes con temperaturas superiores a 40 °C. Con temperaturas superior a 40 °C se corre el riesgo de provocar un incendio.
- No utilizar para separar polvos nocivos para la salud (clase polvo L, M, H).

Además, esas sustancias pueden afectar negativamente a los materiales empleados en el aparato.

#### CUIDADOS Y MANTENIMIENTO



#### Peligro

Apague el aparato y desenchufe la clavija de red antes de efectuar los trabajos de cuidado y mantenimiento.

Los trabajos de reparación y trabajos en componentes eléctricos sólo los puede realizar el Servicio técnico autorizado.



#### Atención:

No utilice detergentes abrasivos, ni detergentes para cristales o multiuso. No sumerja jamás el aparato en agua.

- Limpie el aparato y los accesorios de plástico con un limpiador de materiales sintéticos de los habituales en el mercado.
- En caso necesario, aclarar el depósito y los accesorios con agua y secar antes de volverlos a utilizar.

#### AYUDA EN CASO DE AVERÍA

##### Potencia de aspiración reducida

**Indicación:** La cantidad aspirable depende del material aspirado.

Si la potencia de absorción del aparato disminuye, comprobar los siguientes puntos.

- Los accesorios, la manguera de aspiración o los tubos de aspiración están obstruidos; elimine la obstrucción con ayuda de una vara.
- En caso de que se observe la formación de humo: desenchufar el aparato y sacarlo al aire libre.

# PT Português

## Aspirador de cinzas

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 1

#### INSTRUÇÕES GERAIS

**Estimado cliente,**

Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

#### Utilização conforme as disposições

Este aparelho foi desenvolvido para o uso privado e não foi concebido para sustentar as necessidades de uma utilização industrial.

- Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.

O aspirador de cinzas e de detritos secos é especialmente adequado para aspirar:

- Detritos aspirados, tais como cinza fria de lareiras, fogões de madeira/carvão, cinzeiros ou assadores
- Sujidades maiores, tais como areia ou pedaços de pedras

**Aviso:** O volume aspirável pode variar consoante o material aspirado.

Utilizar o aspirador de cinzas/detritos secos somente com:

- Peças sobressalentes e acessórios originais e especiais.

O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Durante a aspiração de cinzas verificar permanentemente os tubos flexíveis e o aspirador relativamente ao aquecimento excessivo.

Não aspirar fuligem ou substâncias inflamáveis.

O material aspirado não pode exceder uma temperatura de 40 °C.

De modo a evitar a acumulação de materiais que são uma possível fonte de incêndio (p. ex. aparas de madeiras): abrir o aspirador ao ar livre, antes e após aspirar cinzas, esvaziar e limpar.

#### AVISOS DE SEGURANÇA

- Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas e por pessoas com falta de experiência e/ou conhecimentos, excepto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou receberam instruções sobre o manuseamento do aparelho.
- As crianças só estão autorizadas a utilizar o aparelho se tiverem uma idade superior a 8 anos e se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança ou se receberem, por essa pessoa, instruções de utilização do aparelho.
- Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de asfixia!
- Desligar o aparelho após cada utilização e antes de cada limpeza/manutenção.

- É proibido pôr o aparelho em funcionamento em áreas com perigo de explosão.
- O aspirador de cinzas e de detritos secos não serve para a separação de substâncias perigosas.
- Aspirar apenas cinza de materiais de combustão autorizados (p. ex. lenha natural, briquetes/pellets de madeira, linhite e hulha).
- Não aspirar fuligem.
- Os detritos aspirados que parecem ter arrefecido, podem apresentar ainda uma temperatura interna elevada. Perigo de inflamação de partículas de cinza quentes dentro da corrente de ar.
- Mexer a cinza com um objecto metálico para testar se a cinza ainda está quente.
- Assegurar impreterivelmente que a lareira tenha arrefecido antes de aspirá-la.
- Durante a aspiração de cinzas verificar permanentemente o tubo de aspiração e o aparelho relativamente ao aquecimento. Em caso de aquecimento excessivo, desligar imediatamente o aparelho. Retirar a ficha da tomada. Retirar o material aspirado do aspirador. Deixar arrefecer o aparelho ao ar livre e sobre monitorização de um responsável.
- Esvaziar completamente o recipiente antes e após aspirar a cinza.
- Não é permitida utilização de sacos do pó.

#### Ligação eléctrica

Ligar o aparelho só à corrente alternada. A tensão deve corresponder à placa de tipo do aparelho.



#### Perigo de choque eléctrico

Nunca tocar na ficha de rede e na tomada com as mãos molhadas.

Não puxar a ficha de rede pelo cabo para a retirar da tomada.

Antes de qualquer utilização do aparelho, verificar se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pela assistência técnica ou por um electricista autorizado. Para evitar acidentes relacionados com a electricidade, recomendamos utilizar tomadas com disjuntor de corrente de defeito intercalado (máx. 30 mA corrente de activação nominal).



#### Atenção

Determinadas substâncias podem, com o ar aspirado, formar gases explosivos ou misturas por meio de turbulências!

Nunca aspire as seguintes substâncias:

- Gases, líquidos e pós (pó reactivo) explosivos ou inflamáveis
- Pós reactivos de metal (p. ex. alumínio, magnésio, zinco) em combinação com detergentes altamente alcalinos e ácidos
- Ácidos e soluções alcalinas fortes não diluídas
- Solventes orgânicos (p. ex. gasolina, diluente de tintas, acetona, óleo combustível).
- Objectos quentes, em combustão ou incandescentes com temperaturas superiores a 40 °C. A temperaturas superiores a 40 °C existe o perigo de combustão.
- Inadequado para a separação de substâncias nocivas para a saúde (classe de pó L, M, H).

Além disso, estes materiais podem ter efeitos negati-

vos sobre os materiais utilizados no aparelho.

## CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO



### Perigo

Antes de efectuar trabalhos de conservação e de manutenção desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.

Os trabalhos de reparação e trabalhos em componentes eléctricos só devem ser executados pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.



### Atenção

Não utilize produtos abrasivos, produtos para a limpeza de vidros ou universais! Nunca mergulhe o aparelho em água.

- Limpe o aparelho e os acessórios de plástico com um produto para limpeza de plásticos corrente.
- Lavar o recipiente e os acessórios com água e secar antes de utilizar novamente.

## AJUDA EM CASO DE AVARIAS

### Perda da potência de aspiração

**Aviso:** O volume aspirável pode variar consoante o material aspirado.

Verifique os seguintes pontos se o rendimento de aspiração do seu aparelho diminuir.

- Os acessórios, os tubos de aspiração e o tubo flexível de aspiração estão entupidos. Remova a obstrução com um pau.
- Se for detectada a formação de fumo: Retirar a ficha da tomada e transportar o aparelho para o ar livre.

# IT Italiano

## Bidone Aspiracenere

### CARATTERISTICHE TECNICHE 1

### AVVERTENZE GENERALI



#### Gentile cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

#### Uso conforme a destinazione

Questo apparecchio è concepito per il solo uso domestico e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.

- Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.

L'aspiratore di cenere e di solidi è adatto particolarmente per l'aspirazione di:

- materiale di aspirazione ovvero ceneri raffreddate provenienti da camini, stufe a carbone di legna, portacenieri o grill.
- sporco grossolano di ogni genere, come ad esempio sabbia o detriti.

**Nota:** LA quantità da aspirare può variare a secondo del materiale aspirato.

Usare l'aspiratore di cenere e di solidi solo con:

- Pezzi di ricambio, accessori e accessori optional originali.

Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati dall'uso improprio e/o uso che non corrisponde a quello conforme a destinazione.

Durante l'aspirazione di cenere, controllare costantemente che i tubi flessibili, e l'aspiratore non si surriscaldino.

Non aspirare fuliggine e sostanze incendiabili.

Il materiale aspirato non deve superare la temperatura di 40 °C.

Per evitare la raccolta di materiali che rappresentano un carico d'incendio (p. es. Um die Ansammlung von Materialien zu vermeiden, die eine Brandlast (z. B. segatura): Prima di aspirare la cenere, aprire, svuotare e pulire l'aspiratore all'aperto.

### NORME DI SICUREZZA

- Questo apparecchio non è indicato per essere usato da persone con delle limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dello strumento a meno che non vengano supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- I bambini possono utilizzare l'apparecchio soltanto se sono maggiori di 8 anni e vengono supervisionati per la loro sicurezza da una persona incaricata o che abbiano da questa ricevuto istruzioni su come usare.
- Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Rischio di asfissia!
- Disattivare l'apparecchio dopo ogni impiego e prima di ogni pulizia/manutenzione.

IT

- E' vietato l'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.
- L'aspiratore di cenere e di solidi non è adatto alla separazione di materiali pericolosi.
- Aspirare solo ceneri di materiali combustibili (p. es. legna da fuoco naturale, cubetti/pellets di legno, carbone lignitico e fossile).
- Non aspirare fuliggine.
- Il materiale di aspirazione che esternamente sembra essersi raffreddato può essere ancora molto caldo all'interno. In presenza di correnti d'aria le particelle di cenere calda possono riprendere fuoco.
- Mescolare con un oggetto metallico la cenere per vedere se è ancora calda.
- Prima di eseguire l'aspirazione di un forno verificare attentamente che si sia raffreddato completamente.
- Durante l'aspirazione di cenere, controllare costantemente che il tubo flessibile e l'aspiratore non si surriscaldino. Se viene riscontrato un surriscaldamento spegnere immediatamente l'apparecchio. Estrarre la spina di alimentazione dall'apparecchio. Rimuovere il materiale aspirato dall'aspiratore di cenere e di solidi. Lasciare raffreddare l'apparecchio all'aperto in modo sorvegliato.
- Svuotare completamente il contenitore prima e dopo l'aspirazione della cenere.
- Non è consentito l'utilizzo di sacchetti di raccolta polvere.

### Collegamento elettrico

Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.



#### Pericolo di scosse elettriche

Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.

Non staccare la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.

Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di allacciamento e la spina di alimentazione non presentino danni. Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento danneggiato dal servizio clienti autorizzato/ da un elettricista specializzato.

Per evitare incidenti elettrici raccomandiamo di collegare l'apparecchio a prese elettriche dotate di interruttore differenziale (con corrente differenziale nominale I<sub>dn</sub> non superiore a 30 mA).



#### Attenzione

Determinate sostanze possono formare Insieme all'aria di aspirazione vapori e miscele esplosivi.

Non aspirare mai le seguenti sostanze:

- gas esplosivi o infiammabili, liquidi e polveri (polveri reattive)
- Polveri di metallo reattive (ad es. alluminio, magnesio, zinco) insieme a detersivi fortemente alcalini ed acidi
- Acidi e soluzioni alcaline allo stato puro
- Soluzioni organiche (ad es. benzina, diluenti per vernici, acetone o gasolio).
- Oggetti caldi, brucianti o incandescenti con temperature oltre i 40 °C. Con temperature oltre i 40 °C sussiste il pericolo d'incendio.
- Non idoneo alla separazione di polveri nocive alla

salute (classe polvere L, M, H).

Queste sostanze possono inoltre corrodere i materiali dell'apparecchio.

### CURA E MANUTENZIONE



#### Pericolo

Prima di ogni intervento di cura e di manutenzione, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

Lavori di riparazione e lavori sugli impianti elettrici possono essere effettuati solo dal servizio clienti autorizzato.



#### Attenzione

Non usare detersivi abrasivi, detersivi per il vetro o detersivi universali! Non immergere mai l'apparecchio in acqua.

- Pulire l'apparecchio e gli accessori in plastica con un normale detersivo per materiale sintetico.
- Sciacquare all'occorrenza il contenitore e gli accessori con dell'acqua ed asciugarli prima del loro riutilizzo.

### GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI GUASTI

#### Diminuzione della potenza di aspirazione

**Nota:** LA quantità da aspirare può variare a secondo del materiale aspirato.

Se la potenza di aspirazione dell'apparecchio diminuisce, controllare i seguenti punti.

- Accessori, tubo flessibile di aspirazione o tubi di aspirazione otturati. Eliminare le otturazioni con un bastoncino.
- Alla formazione visibile di fumo: Staccare la spina di rete e portare l'apparecchio all'aperto.

## As stofzuiger

### TECHNISCHE SPECIFIKATIES 1

#### ALGEMENE INSTRUCTIES

**Beste klant,**

Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar deze voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

#### Doelmatig gebruik

Dit apparaat is voor privé-gebruik ontwikkeld en is niet bedoeld voor industrieel gebruik.

- Het apparaat tegen regen beschermen. Niet buiten opslaan.

De as- en droogzuiger is bijzonder geschikt voor het opzuigen van:

- zuiggoed/koude as uit kachels, houtskoolovens, asbakken of grill.
- Grof vuil van om het even welke aard zoals zand of steenpuin.

**Instructie:** De opzuigbare hoeveelheid kan variëren in functie van het zuiggoed.

De as-/droogzuiger alleen gebruiken met:

- originele onderdelen, -accessoires of extra toebehoren

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Bij het opzuigen van as moeten de slangen en de zuiger constant op opwarming worden gecontroleerd.

Zuig geen roet en brandbare stoffen op.

Het zuiggoed mag niet warmer zijn dan 40 °C.

Om de verzameling van brandgevaarlijk materiaal (bv. zaagspanen) te vermijden: de zuiger na en voor het opzuigen van as in open lucht openen, leegmaken en reinigen.

#### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of voor gebruik door personen met te weinig ervaring en / of kennis, tenzij ze worden bijgestaan door een veiligheidsverantwoordelijke of tenzij deze instructies gegeven heeft over het gebruik van het product.
- Kinderen mogen het apparaat enkel gebruiken wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en wanneer ze onder toezicht staan van een veiligheidsverantwoordelijke of van die persoon instructies hebben gekregen over de manier waarop het apparaat wordt gebruikt.
- Verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen houden, er bestaat verstikkingsgevaar!
- Apparaat na elk gebruik en voor elke reiniging / elk onderhoud uitschakelen.
- U mag het apparaat niet in gebieden met explosiegevaar gebruiken.
- De as- en droogzuiger is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.

- Enkel as van toegestane brandbare stoffen (bv. onbehandeld brandhout, houtbriketten/houtpellets, bruin- en steenkool) opzuigen.
- Geen roet naar binnen zuigen.
- Zuiggoed dat aan de buitenkant afgekoeld lijkt, kan binnenin nog altijd heet zijn. In de luchtstroom kunnen hete asdeeltjes opnieuw ontbranden.
- Met een metalen voorwerp de as omwoelen om te testen of de as nog heet is.
- Voor het schoonzuigen van kachels moet er in elk geval op gelet worden dat de oven koud is.
- Bij het opzuigen van as moet de zuigslang en het apparaat constant op opwarming worden gecontroleerd. Indien een opwarming wordt vastgesteld, moet het apparaat onmiddellijk uitgeschakeld worden. De stekker van het apparaat uittrekken. Zuiggoed uit as- en droogzuiger nemen. Apparaat in open lucht onder toezicht laten afkoelen.
- Voor en na het opzuigen van as moet het reservoir volledig leeggemaakt worden.
- Het gebruik van een stofverzamelzak is niet toegestaan.

#### Elektrische aansluiting

Gebruik uitsluitend wisselstroom voor het apparaat. De spanning moet overeenkomen met de vermelding op het typeplaatje van het apparaat.

**Gevaar voor elektrische schokken**

Pak de stekker en wandcontactdoos nooit met vochtige handen beet.

Netstekker niet verwijderen door hem aan de netkabel uit het stopcontact te trekken. Controleer netsnoer en stekker vóór gebruik altijd op beschadigingen. Laat een beschadigd netsnoer onmiddellijk vervangen door een bevoegde klantendienst-/ elektromonteur.

We adviseren wandcontactdozen met voorgeschakelde lekstroom-veiligheidsschakelaar (maximaal 30 mA nominale activerings- stroomsterkte) te gebruiken, ter vermindering van elektrische ongelukken.

**Let op**

Bepaalde stoffen kunnen door het opwaaien met de zuiglucht explosieve dampen of mengsels vormen!

De volgende stoffen nooit opzuigen:

- Explosieve of brandbare gassen, vloeistoffen en stof (reactief stof)
- Reactief metaalstof (bijv. aluminium, magnesium, zink) in verbinding met sterk alkalische en zure reinigingsmiddelen
- Onverdunde sterke zuren en logen
- Organische oplosmiddelen (bijv. benzine, verfverdunner, aceton, stookolie).
- Hete, brandende of gloeiende voorwerpen met temperaturen boven 40 °C. Bij temperaturen boven 40 °C bestaat brandgevaar.
- Niet voor het opzuigen van schadelijk stof (stofklasse L, M, H).

Bovendien kunnen deze stoffen de bij het apparaat gebruikte materialen aantasten.

#### ONDERHOUD

**Gevaar**

Bij alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het apparaat uitschakelen en de

stekker uit het stopcontact trekken.  
Reparaties en werkzaamheden aan elektrische componenten mogen alleen door bevoegde medewerkers van de technische dienst worden uitgevoerd.



#### Let op

Geen schuurmiddelen, glas of reinigingsmiddelen gebruiken! Dompel het apparaat nooit in water.

- Apparaat en kunststofaccessoires met een in de winkel verkrijgbare kunststofreiniger verzorgen.
- Reservoir en accessoires indien nodig met water uitspoelen en laten drogen voor verder gebruik.

## HULP BIJ STORINGEN

### Te weinig zuigcapaciteit

**Instructie:** De opzuigbare hoeveelheid kan variëren in functie van het zuiggoed.

Indien de zuigkracht van het apparaat afneemt, moeten de volgende punten gecontroleerd worden.

- Toebehoren, zuigslang of zuigbuizen zijn verstopt, verstopping met een stok verwijderen.
- Bij zichtbare rookontwikkeling: Stekker uittrekken en apparaat in open lucht plaatsen.

**DK Dansk**

## Aske støvsuger

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER **1**

#### GENERELLE HENVISNINGER



#### Kære kunde

Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

#### Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne maskine blev udviklet til privat brug og er ikke beregnet til erhvervs-mæssig brug.

- Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.

Aske- og støvsugeren er særlig egnet til opugning af:

- Snavs/kold aske fra brændeovne, træ-/ kulfyrede ovne, askebægre eller grill.
- Groft snavs af enhver art, f.eks. sand eller stensmuld.

**Bemærk:** Opsugningsmængden kan variere afhængigt af materialets art.

Brug aske-/tøvsugeren kun med:

- Original reservedele, tilbehør eller ekstra tilbehør. Producenten garanterer ikke for eventuelle skader som blev forårsaget af ikke bestemmelsesmæssigt brug eller ukorrekt betjening af apparatet.

Kontrollér hele tiden slanger, askefilter og suger for op-hedning under askesugningen.

Opsug ikke sod eller brændbare stoffer.

De stoffer som opsuges må ikke overskride en tempera-tur på 40 °C.

For at undgå en samling af materialer, som kan være en brandfare (f.eks. spån): åbnes, tømmes og renses sugeren udendørs før askesugningen.

#### SIKKERHEDSANVISNINGER

- Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab med mindre disse personer overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller blev trænet i maski-nens håndtering.
- Børn må kun bruge maskinen, hvis de er over 8 år under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller hvis de blev indlært/trænet i brugen af maskinen.
- Emballagefolie skal holdes væk fra børn p.gr.a. kvælningfare!
- Efter hver brug og før hver rengøring/vedligeholdel-ses skal maskinen slukkes.
- Det er forbudt at bruge højtryksrenseren i områder, hvor der er eksplosionsfare.
- Aske- og støvsugeren er ikke egnet til fjernelse af far-lige stoffer.
- Kun aske fra godkendte brændstoffer (f.eks. natu-r-lige brændestykker, briket/ pellets af træ, brun- og stenkul) må opsuges.
- Sod må ikke opsuges.
- Opsuget materiale, som ser afkølet ud udefra, kan

DK

stadig være meget varmt indvendigt. I luftstrømmen kan hede askepartikler antændes igen.

- Rør i asken med en genstand af metal for at kontrollere, om asken stadig er varm.
- Vær altid sikker på at ovnen er kold, før ovne udsuges.
- Kontrollér hele tiden slanger, askefilter og suger for ophedning under askesugningen. Sluk straks for sugeren, hvis der konstateres ophedning. Træk netstikket fra sugeren. Fjern snavsens ud af aske- og tørsugeren. Sugeren skal køle ned udendørs og under opsyn.
- Før og efter opsugning af aske skal beholderen fuldstændig tømmes.
- Det er ikke tilladt at bruge støvsamlingsposer.

### El-tilslutning

Højtryksrensere må kun sluttes til vekselstrøm. Spændingen skal svare til angivelsen på typeskiltet.



#### Risiko for elektrisk stød

Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder.

Træk stikkontakten ikke ud af stikdåsen ved at trække i ledningen.

Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrensere tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/elektriker med det samme.

For at undgå elektriske uheld anbefaler vi, at man anvender stikkontakter med et forkoblet fejlstrømsrelæ (maks. 30 mA nom. udløse-strømstyrke).



#### OBS

De kan danne eksplosive dampe eller blandinger gennem ophvirvling med sugeluften! Efterfølgende stoffer må aldrig suges op:

- Eksplosive eller tændelige gas, væsker og støv (reaktive støv)
- Reaktive metalstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i forbindelse med stærk alkaliske eller sure rengøringsmidler.
- Ufortyndede syrer og baser
- Organiske opløsningsmidler (f.eks. lakfortynder, benzin, acetone, fyringsolie).
- Varme, brændende eller glødende genstande med temperaturer over 40 °C. Ved temperaturer over 40°C er der brandfare.
- Ikke til fjernelse af sundhedsfarlige støv (støvklasser L, M, H).

Desuden kan disse stoffer angribe de materialer, støvsugeren er fremstillet af.

### PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE



#### Risiko

Før alle service- og vedligeholdelsesarbejder skal maskinen afbrydes og stikket trækkes ud. Reparationsarbejder og arbejder på elektriske komponenter skal altid udføres af autoriserede servicefolk.



#### OBS

Undlad at bruge skuremidler, glas- eller universalgøringsmiddel! Nedsænk aldrig apparatet i vand.

- Apparat og tilbehørsdele af plast skal rengøres med et almindeligt plastrengøringsmiddel.

- Beholder og tilbehør spoles med vand og tørres inden de bruges igen.

### HJÆLP VED FEJL

#### Aftagende sugeeffekt

**Bemærk:** Opsugningsmængden kan variere afhængigt af materialets art.

Hvis apparatets sugkapacitet reduceres, kontroller følgende punkter.

- Tilbehør, sugeslange eller sugerør er tilstoppet, fjern tilstopningen.
- Ved synlig røg: Træk netstikket og bring sugeren udendørs

## Aska dammsugare

### TEKNISKA DATA

#### ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR



##### Bäste kund,

Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara driftsanvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

#### Ändamålsenlig användning

Denna produkt har konstruerats för privat användning och är ej avsedd för påfrestande, industriell användning.

- Skydda maskinen från regn. Får inte förvaras utomhus.

Ask- och torrdammsugaren är särskilt lämplig för uppsugning av:

- Fin smuts/kall aska från öppna spisar, kolugnar, askfat eller grill.
- Grovsmuts av olika slag som t.ex. sand eller grus

**OBS:** Den mängd som kan sugas in kan variera beroende på material.

Använd ask- och torrsugen endast med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för eventuella skador som uppkommer på grund av felaktig användning eller felaktig hantering.

Kontrollera vid uppsugning av aska hela tiden om slangar och dammsugare upphettas under dammsugningen.

Sug inte upp sot eller brännbart material.

Godset som sugs upp får inte ha en temperatur som överskrider 40 °C.

För att undvika att material som innebär en brandbelastning (t.ex. sågspån) samlas: Öppna, töm och rengör dammsugaren efter och innan uppsugning av aska utomhus.

#### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Detta aggregat är ej avsett att användas av personer med begränsade psykiska, sensoriska eller mentala egenskaper eller som saknar erfarenhet och/eller kunskap att hantera maskinen, såvida de inte befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur maskinen ska användas.
- Barn får endast använda dammsugaren om de är över 8 år gamla och om de befinner sig under uppsikt av en person ansvarig för deras säkerhet eller har fått anvisningar från en sådan person om hur dammsugaren ska användas.
- Håll förpackningsfolien borta från barn, risk för kvävning!
- Stäng av maskinen efter varje användning och före all form av rengöring/underhåll.
- Användning av aggregatet i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Ask- och torrdammsugaren lämpar sig inte för avskiljning av farliga substanser.

- Sug endast upp aska från tillåtet brännmaterial (t.ex. naturligt trä, träbriketter/ träpellets, brun- och stenkol).
- Sot får inte sugas upp.
- Material som ser avkylt ut utifrån kan användigt fortfarande vara mycket hett. I luftströmmen kan heta askpartiklar antändas igen.
- Rör upp askan med ett föremål i metall för att testa om askan fortfarande är varm.
- Vid dammsugning av ugnar ska du försäkra dig om att ugnen är kall innan du dammsuger den.
- Kontrollera vid uppsugning av aska hela tiden om sugslangen och dammsugare upphettas under dammsugningen. Stäng av dammsugaren direkt om en upphettning kan konstateras. Dra ur nätkontakten från dammsugaren. Ta ur det materialet som sugits upp ut askoch torrdammsugaren. Låt dammsugarens svalna utomhus under uppsikt.
- Töm behållaren fullständigt före och efter uppsugning av aska.
- Det är inte tillåtet att använda uppsamlingspåsar för damm.

#### Elanslutning

Aggregatet får endast anslutas till växelström. Spänningen ska motsvara den spänning som är angiven på aggregatets typskylt.



#### Risk för strömstöt!

Ta aldrig i nätkabeln och nätuttaget med fuktiga händer.

Tag inte nätkontakten ur vägguttaget genom att dra i anslutningssladden.

Kontrollera före drift att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker. För att undvika olyckor rekommenderar vi att endast använda nätuttag som är kopplade till en jordfelsbrytare (max. 30 mA nominella utlösningströmstyrka).



#### Observera

Vissa ämnen kan, genom uppvirvling med sugluften, bilda explosiva ångor eller blandningar!

Sug aldrig upp följande substanser:

- explosiva eller antändliga gaser, vätskor eller damm (reaktivt damm)
- reaktivt metalldamm (ex. aluminium, magnesium, zink) tillsammans med starkt alkaliska och sura rengöringsmedel
- outspädda starka syror och lut
- organiska lösningsmedel (ex. bensen, färgförtunning, aceton, uppvärmningsolja).
- Heta, brännande eller glödande föremål med temperaturer över 40 °C. Vid temperaturer över 40 °C föreligger brandrisk.
- Ej för avskiljning av hälsovådligt damm (dammklasser L, M, H).

Dessutom kan dessa ämnen angripa materialet i aggregatet.

#### SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL



#### Fara

Stäng av aggregatet och dra ut nätkontakten innan vård och skötselarbeten ska utföras.

Reparationsarbeten och arbeten på elektriska kompo-



nenter får endast utföras av auktoriserad kundservice.



#### Varning

Använd inte skurmedel, glas- eller allrengöringsmedel! Doppa aldrig ner apparaten i vatten.

- Vårda apparaten och tillbehören med ett vanligt i handeln förekommande plastrengöringsmedel.
- Spola vid behov ur behållare och tillbehör med vatten och torka före nästa användningstillfälle.

#### ÅTGÄRDER VID STÖRNINGAR

##### Avtagande sugeffekt

**OBS:** Den mängd som kan sugas in kan variera beroende på material.

Om sugeffekten hos aggregatet försämras så kontrollera följande punkter.

- Tillbehör, sugslang eller sugrör är igensatta. Tag bort smutsen med ett skaft.
- Vid synlig rökutveckling: Dra ur nätkontakten och ta ut dammsugaren utomhus.

**NO Norsk**

## Støvsuger for aske

### TEKNISKE OPPLYSNINGER

**1**

### GENERELLE MERKNADER



#### Kjære kunde,

Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

#### Forskriftsmessig bruk

Dette apparatet er utviklet for privat bruk og er ikke forberedt for kravene som stilles i kommersiell bruk.

- Beskytt apparatet mot regn. Det må ikke oppbevares utendørs.

Aske- og tørrsugeren egner seg spesielt for suging av:

- Smuss og kald aske fra kaminer, vedog kullovner, askebregre og griller.
- Grovt smuss av alle slag, som sand, sagflis og singel.

**Merk:** Oppsugbart volum kan variere med type masse som suges.

Aske- og tørrsugeren skal bare brukes med:

- Originale reservedeler, originalt tilbehør eller originalt ekstrautstyr

Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tiltenkt eller feil bruk.

Ved suging av aske, kontroller hele tiden om slangen eller maskinen blir varm.

Ikke sug inn sot og brennbare stoffer.

Massen som suges skal ikke overstige temperatur på 40 °C.

For å unngå oppsamling av materiale som kan utgjøre brannfare (f.eks. sagflis): Åpne, tøm og rengjør sugemaskinen utendørs før og etter bruk.

### SIKKERHETSANVISNINGER

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller som pga. mangel på erfaring og/eller kunnskap ikke kan benytte apparatet trygt. De skal da kun bruke apparatet under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller få instruksjoner av vedkommende om bruk av apparatet.
- Barn skal bare bruke apparatet når barnet er over 8 år og er under oppsyn av en sikkerhetsansvarlig person, eller får anvisninger av en person om hvordan apparatet fungerer.
- Emballasjefolien holdes unna barn, fare for kvelning!
- Slå av apparatet etter hver bruk og før hver rengjøring/vedlikehold.
- Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.
- Aske- og tørrsugeren er ikke egnet til utskilling av farlige stoffer.
- Sug bare opp aske fra lovlig brennstoffer (f.eks. ubehandlet fyringsved, trebriketter, pellets, brunkull og steinkull).
- Apparatet skal ikke benyttes til å suge opp sot.
- Masse som synes avkjølt på overflaten, kan fortsatt

NO

ha en svært høy kjernetemperatur. Luftstrømmen kan gjøre at varm aske antennes igjen.

- Bruk en gjenstand av metall for å røre i asken og sjekk om asken fortsatt er varm.
- Før ovnen støvsuges skal du forsikre deg om at den er kald.
- Ved suging av aske, kontroller hele tiden om slangen eller maskinen blir varm. Maskinen skal slås av umiddelbart hvis du merker at det blir varmt. Trekk ut maskinens støpsel. Ta ut oppsugd masse av aske- og tørrsugeren. La maskinen kjøle seg av utendørs, med tilsyn.
- Tøm beholderen helt før og etter suging av aske.
- Det er ikke tillatt å bruke støvsamlerpose.

### Elektrisk tilkobling

Høytrykksvaskeren må kun kobles til vekselstrøm. Spenningen må stemme overens med høytrykksvaskerens typeskilt.



#### Fare for elektrisk støt

Ta aldri i støpselet eller stikkkontakten med våte hender.

Strømkabelen skal ikke tas ut av stikkkontakten ved at du trekker i kabelen.

Kontroller strømfledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømfledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.

For å unngå el-ulykker anbefaler vi at du bruker stikkontakter med forankoblede vernebrytere for å beskytte mot feilstrom (maks. nominell utløsningsstrøm: 30 mA).



#### Forsiktig

Visse stoffer kan danne eksplosive damper eller blandinger når de virvles opp med sugeluften.

Sug aldri opp følgende stoffer:

- Eksplosive eller brennbare gasser, væsker og støv (reaktivt støv)
- Reaktivt metallstøv (f.eks. aluminium, magnesium, zink) i forbindelse med sterkt alkaliske og sure rengjøringsmidler.
- Ufortynnede sterke syrer og lut
- Organiske løsemidler (f.eks. bensin, fargetynner, aceton, fyringsolje).
- Varme, brennende eller glødende gjenstander med temperaturer over 40 °C. Ved temperaturer over 40°C er det fare for brann.
- Ikke ment for oppsuging av helseskadelig støv (støvklasser L, M, H).

I tillegg kan disse stoffene angripe materialet som er brukt i støvsugeren.

### PLEIE OG VEDLIKEHOLD



#### Fare

Slå av apparatet og ta ut strømsjøpselet innen service eller vedlikeholdsarbeid påbegynnes.

Reparasjonsarbeid og arbeid på elektriske komponenter må kun utføres av autorisert kundeservice.



#### Forsiktig

Ikke bruk skuremiddel, glass eller universalrengjøringsmiddel! Dypp aldri apparatet under

vann.

- Bruk et alminnelig rengjøringsmiddel for plast på apparatet, og tilbehørsdeler av plast.
- Beholder og tilbehør skylles med vann ved behov, og skal tørke før bruk.

### FEILRETTING

#### Avtagende sugeseffekt

**Merk:** Oppsugbart volum kan variere med type masse som suges.

Dersom sugeseffekten er dårlig, kontroller følgende punkter:

- Tilbehøret, sugeslange eller sugerørene er tilstoppet. Fjern tilstoppingen med en pinne.
- Ved synlig røykutvikling: Trekk ut støpselet og få maskinen ut i friluft.

## Imuri tuhka

## TEKNISET TIEDOT



## YLEISIÄ OHJEITA

**Arvoisa asiakas,**

Lue käyttöohje ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä laite on suunniteltu yksityiskäyttöön eikä vastaa ammattikäyttöön tarkoituksia vaatimuksia.

- Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkona.
- Tuhka- ja kuivaimuri soveltuu erityisesti imuroimaan:
  - roskat/kylmän tuhkan kaminoista, puu-/ hiiliuuneista, tuhka- ja kivihiilestä.
  - kaikenlaisia karkeaa ainesta kuten esimerkiksi hiekkaa tai rakennusten kiviä jätteitä.

**Huomautus:** Imuroitava määrä voi vaihdella imuroitavasta aineesta riippuen.

Tuhka-/kuivaimuria saa käyttää vain, kun se on varustettu:

- alkuperäisillä varaosilla, sekä alkuperäisillä lisä- tai erikoistarvikkeilla.

Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä.

Valvo tuhkaa imuroitaessa jatkuvasti letkuja ja imuria lämpenemisen varalta.

Älä imuroi nokea ja helposti syttyviä roskia. Imuroitavan aineksen lämpötila ei saa olla yli 40 °C. Sellaisten aineiden kerääntymisen estämiseksi, jotka lisäävät palokuormitusta (esim. sahanpurut): Avaa, tyhjennä ja puhdista imuri ulkoilmassa ennen tuhkan imurointia ja sen jälkeen.

## TURVAOHJEET

- Laitetta eivät saa käyttää sellaiset henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt tai, joilta puuttuu laitteen käyttämiseen tarvittavaa kokemusta ja/tai tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heitä tai on antanut heille laitteen käyttämiseen tarvittavat ohjeet.
- Lapset saavat käyttää laitetta vain, kun he ovat yli 8 vuotiaita ja ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai ovat saaneet häneltä opastuksen laitteen käyttämiseen.
- Pidä pakkausfoliot lasten ulottumattomissa, tukehtumisvaara!
- Laite kytketään pois päältä jokaisen käytön jälkeen ja ennen jokaista puhdistusta/huoltoa.
- Käyttö räjähdysalttiilla alueilla on kielletty.
- Tuhka- ja kuivaimuri ei sovellu vaarallisten aineiden imurointiin.
- Imuroi vain sallittujen polttoaineiden tuhkaa (esim. tavallinen puu, puubriketti/puupelletti, rusko- ja kivihiili).
- Älä imuroi nokea.
- Imuroitava aines, joka näyttää ulkopuolelta katsoen jäähtyneeltä, voi olla sisältä vielä kuumaa. Kuumat

tuhkahiukkaset voivat ilmavirrassa syttyä uudelleen palamaan.

- Pöyhi metallisella esineellä tuhkaa sen toteamiseksi, onko tuhkaa vielä kuumaa.
- Ennen uuneista imurointi, varmista ehdottomasti, että uuni on kylmä.
- Valvo tuhkaa imuroitaessa jatkuvasti letkuja ja imuria lämpenemisen varalta. Jos lämpenemistä ilmenee, kytke laite heti pois päältä. Vedä verkkopistoke irti. Poista imuroitu aines tuhka- ja kuivaimurista. Anna laitteen valvottuna jäähtyä ulkona.
- Tyhjennä säiliö kokonaan ennen tuhkan imurointia ja heti sen jälkeen.
- Pölynkeruupussin käyttäminen ei ole sallittua.

## Sähköliitântä

Liitä laite vain vaihtovirtaan. Jännitteen on oltava sama kuin laitteen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite.

**Sähköiskuvaara**

Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.

Älä irrota verkkojohtoa pistokkeesta vetämällä johdosta.

Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.

Sähkötapaturmien välttämiseksi suosittelemme käyttämään pistorasioita, joissa on esikytetyt virhevirran turvakytkimet (maks. 30 mA nimellisilaukaisuvirran voimakkuus).

**Huomio**

Tietyt aineet voivat muodostaa räjähdysherkkiä höyryjä tai seoksia pyörrevirtauksen seurauksena imuilman kanssa!

Älä koskaan imuroi seuraavia aineita:

- Räjähdysherkkiä tai palavia kaasuja, nesteitä ja pölyjä (reagoivia pölyjä)
- Reagoivia metallipölyjä (esim. alumiini, magnesium, sinkki) voimakkaasti alkaalisten ja happamien puhdistusaineiden kanssa
- Laimentamattomia, voimakkaita happoja ja lipeää
- Orgaanisia liuottimia (esim. bensiini, värihennusaineet, asetoni, polttoöljy).
- Kuumia, palavia tai hehkuvia kohteita, joiden lämpötila on yli 40 °C. Yli 40 °C lämpötilassa on palonsytytymisvaara.
- Ei tarkoitettu terveydelle vaarallisten pölyjen (pölyluokat L, M, H) imuroimiseen.

Lisäksi nämä aineet voivat syövyttää laitteessa käytettyjä materiaaleja.

## HOITO JA HUOLTO

**Vaara**

Kytke laite pois päältä ennen kaikkia hoitoja huoltotoimia ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

Vain valtuutettu asiakaspalvelu saa suorittaa korjaustyöt ja sähköisiin rakenneosiin kohdistuvat työt.

**Huomio**

Älä käytä hankausaineita, lasia tai monikäyttöpohdistusaineita! Älä koskaan upota laitetta veteen.

- Hoida laite ja muoviset lisävarusteen osat tavallisel-la muoville tarkoitettulla puhdistusaineella.
- Huuhtelee säiliö ja varusteet ravittaessa vedellä ja kuivaa ennen uudelleen käyttöä.

## HÄIRIÖAPU

### Vähenevä imuteho

**Huomautus:** Imuroitava määrä voi vaihdella imuroita-vasta aineesta riippuen, Jos laitteen imurointikyky heik-kenee, tarkasta seuraavat seikat.

- Varusteet, imuletku tai imuputki on tukkeutunut, poista tukos pitkällä esineellä.
- Jos muodostuu näkyvää savua: Vedä verkkopistoke irti ja vie laite ulkoilmaan.

**EE Eesti**

## Tuhk tolmuimeja

### TEHNILISED ANDMED

#### ÜLDMÄRKUSI



#### Väga austatud klient,

Enne sesadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimi-ge sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

#### Sihipärane kasutamine

See seade töötati välja erakasutuseks ega ole ette nähtud professionaalse kasutamise jaoks kaasnevaks koormuseks.

- Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage seadet väljas.

Tuha- ja kuivimur sobib eriti järgmist liiki materjali ime-miseks:

- külm tuhk, mis on pärit kaminatest, puiduga köeta-vatest ahjustest, tuhatoosidest või grillist;
- iga liiki jäme mustus, nagu näiteks liiv või kivikillus-tik.

**Märkus:** Sissevõetav kogus võib erineda olenevalt imetavast materjalist.

Kasutage tuha-/kuivimurit ainult:

- originaal-varuosadega, -tarvikute või -erivarustuse-ga.

Tootja ei vastuta võimalike kahjude eest, mis on tingi-tud seadme mittesihipärasest kasutamisest või valest käitamisest.

Tuha imemise käigus kontrollige pidevalt, et voolikud ja imur ei ole tulised.

Ärge imege masinasse nõge ega põlevaid aineid.

Imetava materjali temperatuur ei tohi olla üle 40 °C.

Et vältida materjali kogunemist, mis kujutavad endast tuleohtu allikat (nt saelaastud): pärast ja enne tuhaime-mist avage imur vabas õhus, tühjendage ja puhastage.

#### OHUTUSALASED MÄRKUSED

- Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete inimesed või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama.
- Lastel on lubatud kasutada seadet vaid juhul, kui nad on üle 8 aasta vanad ja kui nende üle teostab järelevalvet mõni nende ohutuse eest vastutav isik või on saanud temalt juhiseid seadme kasutamise kohta.
- Hoidke pakendikiled lastele kättesaamatuna - läm-bumisoht!
- Lülitage masin pärast iga kasutamist ja enne iga puhastamist/hooldust välja.
- Plahvatusohtlikes piirkondades kasutamine on kee-latud.
- Tuha- ja kuivimur ei sobi ohtlike ainete eristamiseks.
- Imege masinasse ainult lubatud küttematerjali (nt looduslikud puuhälud, puubrikett/puidupelletid, pruun- ja kivisüsi) tuhka.
- Ärge imege masinasse nõge.

EE

- Masinasse võetak materjal, mis väliselt tundub olevat jahtunud, võib seest veel tuline olla. Õhuvoolus võivad kuumad tuhaosakesed uuesti süttida.
- Liigutage metallist esemega tuhka, et kontrollida, kas see ei ole liiga tuline.
- Enne ahjude puhastamist jälgige kindlasti, et ahi oleks jahtunud.
- Kontrollige tuhka imedes pidevalt, et imivoolikut ja seade ei läheks tuliseks. Kui märkate soojenemist, tuleb imur koheselt välja lülitada. Lahutage seade vooluvõrgust. Tühjendage tuha- ja kuivimur imetavast materjalist. Laske seadmel vabas õhus järelva-ve all jahtuda.
- Enne ja pärast tuhaimemist tehke mahuti täiesti tühjaks.
- Tolmukoti kasutamine ei ole lubatud.

### Elektriühendus

Seadet tohib ühendada ainult vahelduvvoolutoitega. Pinge peab vastama seadme tüübisildil esitatud pin-gele.



#### Elektrilöögi oht

Võrgupistikut ega pistikupesa ei tohi kunagi puutuda niiskete kätega.

Võrgupistikut pistikupesast välja tõmmates ärge hoidke kinni ühenduskaablist.

Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökjal/elektrikul välja vahetada.

Elektrihõõnetuste vältimiseks soovime kasutada ette-lülitatud rikkevoolu-kaitseelülitiga (max 30 mA rakendu-mise nimivoolutugevusega) pistikupesi.



#### NB!

Mõned ained võivad imiõhu keerises moodustada plahvatusohtliku auru või gaasisegu! Ärge kunagi kasutage imurit järgmiste ainete eemalda-miseks:

- Plahvatusohtlikud või kergesti süttivad gaasid, vede-likud ja tolm (reaktiivne tolm)
- Reaktiivne metallitolm (nt alumiinium, magneesium, tsink) ühenduses tugevasti leeliseliste ja happeliste puhastusvahenditega
- Lahjendamata kanged happed ja alused
- Orgaanilised lahused (nt bensiin, värvilahustid, at-setoon, kütteeõli).
- Tulised, põlevad või hõõguvad esemed temperatuu-riga üle 40 °C. Tuleoht temperatuuridel üle 40 °C.
- Ei sobi tervisele kahjuliku tolmu eraldamiseks (tol-muklass L, M, H).

Lisaks võivad need ained kahjustada seadme valmis-tamisel kasutatud materjale.

### KORRASHOID JA TEHNOHOOLDUS



#### Oht

Lülitage enne kõiki hooldustöid masin välja ja tõmmake võrgupistik välja.

Remonditöid ja töid elektriliste komponentide juures tohib teha ainult volitatud hooldustöökoda.



#### NB!

Ärge kasutage küürimisvahendeid ega klaasi- või universaalpuhastusvahendeid! Ärge sukeldage seadet kunagi vette.

- Puhastage seadet ja plastmassist tarvikuid tavalise plastmassipuhastusvahendiga.
- Vajaduse korral loputage paaki ja tarvikuid veega ja kuivatage enne uuesti kasutuselevõtmist.

### ABI HÄIRETE KORRAL

#### Kahanev imemisvõimsus

**Märkus:** Sissevõetav kogus võib erineda olenevalt imetavast materjalist.

Kui seadme imivõimsus muutub nõrgemaks, tuleb kontrollida järgmisi punkte.

- Tarvikud, imivoolik või imitorud on ummistunud, eemaldage ummistus kepiga.
- Kui masinast tuleb suitsu: lahutage toitepistik voolu-võrgust ja viige seade välja.

## Pelni vakuuma tīrītājs

TEHNISKIE PARAMETRI 

## VISPĀRĒJAS PIEZĪMES



## Godājamais klient,

Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabāiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

## Noteikumiem atbilstoša lietošana

Šis aparāts tika izstrādāts privātai lietošanai un nav paredzēts profesionālās lietošanas prasībām.

- Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Neuzglabāiet ierīci ārpus telpām.

Pelnu un sauso putekļu sūcējs ir piemērots, lai uzsūktu:

- uzsūcamo materiālu/aukstus pelnus no kamīniem, kokogļu krāsnīm, pelnutraukiem vai grīliem.
- visa veida rupjus netīrumus, kā piemēram, smiltis, zāgskaidas vai sīkas akmens šķembas.

**Norāde:** iesūcamais daudzums var atšķirties atkarībā no sūcama materiāla.

Pelnu un sauso putekļu sūcēju izmantojiet tikai ar:

- oriģinālajām rezervēs daļām, piederumiem vai sevišķo aprīkojumu.

Razotājs neatbild par iespējamajiem bojājumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstošas izmantošanas vai nepareizas lietošanas rezultātā.

Pelnu sūkšanas procesā pastāvīgi pārbaudiet, vai šļūtenes un putekļusūcējs neuzkarst.

Neiesūciet sodrējus un degošas vielas.

Uzsūcama materiāla temperatūra nedrīkst pārsniegt 40 °C.

Lai novērstu materiālu, kuri rada aizdegšanās risku (piem., zāgskaidas), uzkrāšanos: putekļusūcēju pēc pelnu sūkšanas atveriet ārpus telpām, iztukšojiet un iztīriet.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, ja vien viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts.
- Bēni aparātu drīkst lietot tikai tad, ja tie ir sasnieguši 8 gadu vecumu un ja tos uzrauga par viņu drošību atbildīga persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto aparāts.
- Nelaidiet bērņus iepakojuma plēvju tuvumā, pastāv nosmakšanas risks!
- Izslēdziet aparātu pēc katras lietošanas reizes un ikreiz pirms tīrīšanas/apkopes.
- Aparāta lietošana aizliegta sprādzienbīstamās zonās.
- Pelnu un sauso putekļu sūcējs nav paredzēts bīstamu vielu atdalīšanai.
- Uzsūciet tikai pelnus, kas radušies no atļautiem kurināmā veidiem (piem., dabīgas koksnes pagales, koksnes briketes/granulas, brūnogleis un akmeņ-

ogles).

- Neiesūciet sodrējus.
- Uzsūcamais materiāls, kurš no ārpuses izskatās atdzisis, iekšpusē var būt vēl ļoti karsts. Gaisa plūsmā karstās pelnu daļiņas var atkal uzliesmot.
- Lai pārbaudītu, vai pelni nav karsti, uzirdiniet tos ar metāla priekšmetu.
- Pirms krāšņu uzsūkšanas obligāti uzmaniet, lai krāsns būtu auksta.
- Pelnu sūkšanas procesā pastāvīgi pārbaudiet, vai sūkšanas šļūtene un aparāts neuzkarst. Ja tiek konstatēta sasilšana, tūlīt pat izslēdziet aparātu. Atvienojiet aparāta elektrības vadu. Iztīriet uzsūkto materiālu no pelnu un sauso putekļu sūcēja. Ļaujiet aparātam ārpus telpām un jūsu uzraudzībā atdzist.
- Pirms un pēc pelnu sūkšanas pilnībā iztukšojiet tvertni.
- Nav atļauts izmantot maisījumus putekļu savākšanai.

## Elektropadeve

Aparātu pieslēdziet tikai maiņstrāvai. Spriegumam jāatbilst uz aparāta rūpnīcas plāksnītes norādītajam.



## Strāvas triecienu bīstamība

Nekad neaizskariet tīkla spraudni un kontaktligzdu ar mitrām rokām.

Neatvienojiet kontaktdakšu, izraujot to aiz pieslēgšanas kabeļa ārā no kontaktligzdas.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomainīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.

Lai izvairītos no elektrotraumām, mēs iesakām kontaktligzdas aprīkot ar iepriekš ieslēdzamu noplūdes strāvas drošinātājslēdzi (nominālais nostrādes strāvas stiprums maks. 30 mA).



## Uzmanību

Sajaucoties ar iesūcamo gaisu, dažas vielas var veidot sprādzienbīstamus tvaikus vai maisījumus!

Nekad neiesūkt sekojošas vielas:

- Sprādzienbīstamas vai viegli uzliesmojošas gāzes, šķidrums un putekļus (reaktīvie putekļi)
- Reaktīvs metāla putekļi (piemēram, alumīnijs, magnijs, cinks) savienojumos ar stipriem sārmainiem un skābiem mazgāšanas līdzekļiem
- Neatšķaidītas stipras skābes un sārmī
- Organiskie atšķaidītāji (piemēram, benzīns, krāsu atšķaidītājs, acetons, mazuts).
- Karsti, degoši vai kvēlojoši priekšmeti ar temperatūru virs 40 °C. Ja temperatūra pārsniedz 40 °C, pastāv ugunsbīstamība.
- Nav piemērots veselībai kaitīgu putekļu atdalīšanai (putekļu klase L, M, H).

Bez tam, šīs vielas var saāest aparātu un izmantotos materiālus.

## KOPŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE



## Bīstami

Pirms jebkuru tīrīšanas un apkopes darbu veikšanas aparātu izslēdziet un atvienojiet kontaktdakšu.

Jebkurus elektrisko sastāvdaļu remontus drīkst veikt tikai pilnvarots klientu apkalpošanas dienests.



### Uzmanību

Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, stikla vai universālus tīrīšanas līdzekļus! Aparātu nekad neieiegredmējiet ūdenī.

- Aparātu un piederumu daļas no plastmasas kopjiet ar standarta plastmasas tīrīšanas līdzekli.
- Tvertņi un piederumus vajadzības gadījumā izskalojiet ar ūdeni un pirms atkārtotas lietošanas nožāvējiet.

## PALĪDZĪBA DARBĪBAS TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

### Vāja sūkšana

**Norāde:** iesūcamais daudzums var atšķirties atkarībā no sūcama materiāla.

Ja aparāta iesūkšanas jauda samazinās, jāpārbauda sekojoši punkti.

- Aizsērējuši piederumi, sūcējšļūtene vai sūcējcaurules, likvidējiet aizsērējumu ar nūju.
- Ja novērojama dūmu veidošanās: atvienojiet elektrības vadu un iznesiet aparātu ārpus telpām.



# Lietuvių

## Pelenai vakuomo siurblys

### TECHNINĀS CHARAKTERISTIKOS **1**

#### BENDRIEJI NURODYMAI



#### Gerbiamas kliente,

Prieš pirmą kartą pradėdant naudotis prietaisu, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

#### Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas skirtas naudoti namų ūkyje ir nėra pritaikytas pramoniniam naudojimui.

- Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke. Pelenų ir sauso valymo siurblys ypač tinkamas siurbti:
- atvėsusius pelenus iš židinių, medienos anglių iš krosnių, pelenus iš peleninių ar kepsnių;
- visų rūšių stambių dalelių purvą, pavyzdžiui, smėlį ar skaldą.

**Pastaba:** įsiurbiamas kiekis gali skirtis priklausomai nuo siurbiamų medžiagų.

Pelenų ir sauso valymo siurblių naudokite tik su:

- originaliais priedais, atsarginėmis dalimis ir specialiais priedais.

Gamintojas neprisiima atsakomybės už galimą žalą, atsiradusią naudojant prietaisą ne pagal paskirtį ar netinkamai jį valdant.

Siurbdami pelenus nuolat tikrinkite, ar nekaista žarnos ir siurblys.

Nesiurbkite suodžių ir degių medžiagų.

Siurbiamų medžiagų temperatūra negali viršyti 40 °C. Siekdami apsaugoti nuo gaisro pavojų keliančių medžiagų (pavyzdžiui, medienos drožlių) sancaupų: prieš pelenų siurbimą ir po jo lauke atidarykite siurblių ir ištuštinkite bei išvalykite jį.

#### SAUGOS REIKALAVIMAI

- Šis prietaisas nepritaikytas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar dvasine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai reikiamos patirties ir (arba) žinių, nebent prižiūrint už saugą atsakingam asmeniui ir jam nurodant, kaip prietaisas turi būti naudojamas.
- Vaikai prietaisą gali naudoti, tik jei yra vyresni nei 8 metų ir atsakingas asmuo juos prižiūri arba duoda nuorodas, kaip naudoti prietaisą.
- Saugokite pakuotės plėveles nuo vaikų, galimas uždegimo pavojus!
- Išjunkite prietaisą prieš kiekvieną naudojimą ir valymą/techninę priežiūrą.
- Draudžiama naudoti prietaisą sprogoje aplinkoje.
- Pelenų filtras ir sauso valymo siurblys nėra tinkami kenksmingų medžiagų atskyrimui.
- Siurbkite tik leistinų degių medžiagų pelenus (pavyzdžiui, natūralių malkų, medienos briketų / granuliu, rudosios ir akmens anglies).
- Nesiurbkite suodžių.
- Siurbiamo medžiaga, kuri iš išorės atrodo atvėsusi, gali būti įkaitusi viduje. Nuo oro srovės karštos pelenų dalelės gali vėl užsidegti.

- Metaliniu daiktu sujunkkite pelenus ir patikrinkite, ar jie dar karšti.
- Prieš siurbdami iš krosnių, būtinai įsitinkinkite, kad jos atvėsę.
- Siurbdami pelenus nuolat tikrinkite, ar nekaista siurbimo žarna ir siurblys. Jei tik pastebite, kad kaista, nedelsdami išjunkite prietaisą. Ištraukite prietaiso elektros laidą kištuką. Iš pelenų ir sauso valymo siurblio pašalinkite susiurbtas medžiagas. Prietaisą atvėsinkite lauke ir nepalikite be priežiūros, kol jis vėsta.
- Prieš pelenų siurbimą ir po jo visiškai ištuštinkite talpyklą.
- Draudžiama naudoti dulkių maišelius.

### Jungimas į elektros tinklą

Prietaisą galima jungti tik į kintamosios srovės tinklą. Įtampa turi atitikti prietaiso skydelyje nurodytą įtampą.



#### Elektros smūgio pavojus

Niekada nelieskite kištuko ir rozetės šlapiomis rankomis.

Netraukite tinklo kištuko iš rozetės laikydami už tinklo kabelio.

Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeistas elektros laidas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje/elektros prietaisų remonto dirbtuvėse.

Kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų su elektra, rekomenduojame naudoti rozetes su jau įmontuotu apsauginiu laikinosios srovės jungikliu (maks. 30 mA vardinis pradinis srovės stiprumas).



#### Dėmesio

Susimaišiusios su įtraukiamu oru tam tikros medžiagos gali sudaryti sprogius garus arba mišinius.

Jokiu būdu nesuirbkite šių medžiagų:

- Sprogių arba degių dujų, skysčių ir dulkių (reaktyvių dulkių)
- Reaktyvių metalo dulkių (pvz., aliuminio, magnio, cinko) kartu su stipriai šarminiais arba rūgštiniais valikliais
- Neskiestų rūgščių ir šarmų
- Organinių tirpiklių (pvz., benzino, skiediklio, aceto, mazuto).
- Karštų, degančių ar rusenančių medžiagų, kurių temperatūra aukštesnė nei 40 °C. Kai siurbiamų medžiagų temperatūra aukštesnė nei 40 °C, kyla gaisro pavojus.
- Netinka sveikatai pavojingoms medžiagoms (L, M, H dulkių klasių) atskirti.

Be to, šios medžiagos gali pažeisti medžiagas, iš kurių pagamintas prietaisas.

### PRIEŽIŪRA IR APTARNAVIMAS



#### Pavojus

Prieš pradėdami įprastinės ir techninės priežiūros darbus, išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo tinklo kištuką.

Remonto darbus ir elektros įrangos darbus tinkamai atlikti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.



#### Dėmesio!

Nenaudokite šveitiklių, stiklo ar universalių valiklių! Prietaiso niekada nenardinkite į vandenį.

- Prietaisą ir sintetines priedų dalis valykite paprastu sintetikos valikliu.
- Jei reikia, kameraį ir priedus išplaukite vandeniu ir prieš vėl naudodami išdžiovinkite.

### PAGALBA GEDIMŲ ATVEJU

#### Sumažėjęs siurbimo galingumas

**Pastaba:** įsiurbiamas kiekis gali skirtis priklausomai nuo siurbiamų medžiagų.

Sumažėjus siurbiamajai galiai, patikrinkite:

- ar neužsikimšo priedai arba siurbimo vamzdis; ilgu virbu pašalinkite kamštį,
- Pastebėję dūmijimą: ištraukite elektros laidą kištuką ir išneškite prietaisą į lauką.



**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1****УСТРОЙСТВО 2**

1. Пластиковая рукоятка
2. Выключатель питания
3. Гибкий всасывающий шланг
4. Фильтрующий картридж
5. Всасывающая насадка
6. Рама фильтра
7. Крючки крепления мотора
8. Соединительный элемент
9. Ёмкость

**КОМПЛЕКТНОСТЬ**

Шланг  
Фильтр – 2 шт.  
Насадка

**ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ****Уважаемый покупатель!**

Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

**Использование по назначению**

Данный прибор разработан для личного использования и не рассчитан на требования для профессионального применения.

- Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.

Пылесос для всасывания золы и сухой уборки в особенности подходит для всасывания:

- мусора/холодной золы из каминов, печей, пепельниц или установок для гриля,
- грубой грязи всех видов, например, песка или каменной крошки.

**Указание:** Всасываемое количество может изменяться в зависимости от всасываемого материала. Использовать для всасывания золы и сухой уборки только с:

- оригинальными запчастями, стандартными или специальными принадлежностями.

Изготовитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате использования не по назначению или неправильного обращения с прибором.

Во время всасывания золы необходимо постоянно проверять нагрев шлангов и пылесоса.

Не всасывать сажу и горючие материалы.

Температура мусора не должна превышать 40 °С.

Во избежание накопления пожароопасных материалов (например, опилок) необходимо: после окончания работы и перед всасыванием золы переместить пылесос на улицу, открыть, опорожнить и очистить.

**УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Данное устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и/или отсутствием знаний, за исключением случаев, когда они находятся под надзором ответственного за безопасность лица или получают от него указания по применению устройства.
- Допускается применение устройства детям, достигшим 8-летнего возраста, находящимся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получившим инструкции о применении устройства от такого лица.
- Упаковочную пленку держите подальше от детей, существует опасность удушья!
- Прибор следует отключать после каждого применения и перед проведением очистки/технического обслуживания.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- Пылесос для всасывания золы и сухой чистки не пригоден для сепарации опасных веществ.
- Допускается всасывание золы только от допустимых видов топлива (например, натуральных дров, деревянных брикетов/гранул, бурого и каменного угля).
- Сбор сажу не допускается.
- Мусор, который снаружи кажется остывшим, может быть внутри еще раскаленным. В потоке воздуха раскаленные частицы золы могут снова воспламениться.
- Взрыхлить золу металлическим предметом для того, чтобы проверить, успела ли она остыть.
- Перед чистой печи пылесосом не обходимо убедиться, что печь остыла.
- Во время всасывания золы необходимо постоянно проверять нагрев всасывающего шланга и устройства. В случае начала нагревания необходимо немедленно выключить устройство. Выключить устройство из розетки. Удалить собранный мусор из пылесоса для всасывания золы и сухой уборки. Оставить устройство для охлаждения на свежем воздухе под присмотром.
- Полностью опорожнять резервуар до и после всасывания золы.
- Не разрешается применять пылесборный мешок.

**Подключение к сети питания**

Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указанию в заводской табличке прибора.

**Опасность поражения током**

Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.

Не вытаскивать сетевую штепсельную вилку путем подтягивания за сетевой шнур.

Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Во избежание несчастных случаев, связанных с электричеством, мы рекомендуем использование

розеток с предвключенным устройством защиты от тока повреждения (макс. номинальная сила тока срабатывания: 30 мА).



#### Внимание

Некоторые вещества при смешении со всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные пары или смеси!

Никогда не всасывать следующие вещества:

- Взрывчатые или горючие газы, жидкости и пыль (реактивная пыль)
- Реактивная металлическая пыль (например, алюминий, магний, цинк) в соединении с сильными щелочными и кислотными моющими средствами
- Неразбавленные сильные кислоты и щелочи
- Органические растворители (например, бензин, растворитель, ацетон, мазут).
- Горячие, горящие или раскаленные предметы температурой выше 40 °С. При температуре выше 40 °С возникает опасность возгорания.
- Не предназначен для улавливания опасной для здоровья пыли (класс запыленности L, M, H).

Кроме того эти вещества могут разъедают использованные в приборе материалы.

## УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



#### Опасность

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию аппарат следует выключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.



#### Внимание

Не использовать чистящих паст, моющих средств для стекла и универсальных моющих средств! Запрещается погружать прибор в воду.

- Прибор и принадлежности из искусственных материалов следует чистить стандартными моющими средствами для искусственных материалов.
- При необходимости бак и детали прополоскать водой и высушить для последующего использования.

## ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕПОЛАДОК

### Падающая мощность всасывания

**Указание:** Всасываемое количество может изменяться в зависимости от всасываемого материала. Если мощность всасывания аппарата снижается, пожалуйста, проверьте следующие пункты.

- Засор принадлежности, всасывающих трубок или шланга - удалить засор палкой.
- При видимом дымообразовании: Вытащить сетевой шнур и перенести устройство на открытое место.

UA **Українська**

## Зольний пилосос

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ 1

#### ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ



#### Шановний покупець!

Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

#### Правильне застосування

Цей пристрій призначається для приватного використання і не пристосований до навантажень промислового використання.

- Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

Пилосос для всмоктування золи та сухого прибирання особливо підходить для всмоктування:

- сміття/холодної золи з камінів, печей, попільничок або установок для гриля.
- грубій грязі всіх видів, наприклад, піску або кам'яної крихти.

**Примітка:** Всмоктувана кількість може змінюватися залежно від всмоктуваного матеріалу.

Використовувати для всмоктування золи та сухого прибирання тільки з:

- Оригінальними запасними частинами, аксесуарами та додатковим обладнанням.

Виробник не несе відповідальності за збитки, завдані невідповідним або неправильним застосуванням пристрою.

Під час всмоктування золи необхідно постійно перевіряти нагрів шлангів та пилососа.

Не всмоктувати сажу і горючі матеріали.

Температура сміття не повинна перевищувати 40°С.

Щоб уникнути накопичення пожежонебезпечних матеріалів (наприклад, тирса) необхідно: після закінчення роботи і перед всмоктуванням золи перемістити пилосос на вулицю, відкрити, випорожнити та очистити.

#### ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Цій пристрій не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здатностями або з відсутністю досвіду й/або відсутністю знань, за винятком випадків, коли вони знаходяться під наглядом відповідальної за безпеку особи або отримують від неї вказівки по застосуванню пристрою.
- Допускається застосування пристрою дітям, що досягли 8-річного віку, знаходяться під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку, або що отримав інструкції про застосування пристрою від такої особи.
- Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задусання!
- Пристрій слід відключати після кожного викорис-

тання і перед проведенням очищення/технічного обслуговування.

- Робота у вибухонебезпечних умовах не дозволяється.
- Пилосос для всмоктування золи та сухого чищення не придатний для сепарації небезпечних речовин.
- Допускається всмоктування золи тільки від допустимих видів палива (наприклад, натуральних дров, дерев'яних брикетів/гранул, бурого та кам'яного вугілля).
- Збір сажі не допускається.
- Сміття, яке зовні здається заохололим, може бути усередині ще розжареним. У потоці повітря розжарені частки золи можуть знову запалати.
- Розпушити золу металевим предметом для того, щоб перевірити, чи встигла вона остигнути.
- Перед чищенням печі пилососом необхідно переконатися, що піч остигнула.
- Під час всмоктування золи необхідно постійно перевіряти нагрів всмоктувального шланга та пристрою. В разі початку нагрівання необхідно негайно вимкнути пристрій. Вимкнути пристрій з розетки. Видалити зібране сміття з пилососа для всмоктування золи і сухого прибирання. Залишити пристрій для охолодження на свіжому повітрі під наглядом.
- Повністю спорожняти резервуар до і після всмоктування золи.
- Не дозволяється застосовувати мішок для збору пилу.

### Електричне з'єднання

Пристрій слід вмикати лише до змінного струму. Напряг повинна відповідати вказаним на фірмовій таблиці пристрою даним щодо напруги.



#### Небезпека враження струмом

Ніколи не торкайтесь мережного штекера та розетки вологими руками.

Неможна витягувати мережний штекер із розетки за мережний шнур.

Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.

Щоб уникнути нещасних випадків під час використання електроприладів, ми рекомендуємо використовувати розетки з попередньо увімкненим автоматом захисту від току витоку (макс. 30 мА сили току номінальної дії).



#### Увага

Певні речовини можуть створювати вибухонебезпечні гази або суміші, змішуючись зі всмоктуваним повітрям.

Ніколи не всмоктувати пилососом наступні речовини:

- Вибухонебезпечні або горючі гази, рідини або пил (реактивний пил).
- Реактивний металевий пил (наприклад, алюміній, магній, цинк) у сполуці з сильнолужними та кислотними засобами для чищення.
- Нерозведені сильні кислоти та луги.
- Органічні розчинники (наприклад, бензин, розріджувач фарби, ацетон, мазут).

- Предмети, що горять, гарячі або розжарені, температурою вище 40°C. При температурі вище 40°C виникає небезпека спалаху.
- Не призначений для уловлювання небезпечною для здоров'я пилу (клас запиленості L, M, H).  
До того ж, ці речовини можуть пошкодити матеріали, що використовуються у пристрої.

### ДОГЛЯД ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



#### Обережно!

Під час проведення будь-яких робіт з огляду та технічного обслуговування апарат слід вимкнути, а мережний шнур - витягти з розетки.

Ремонтні роботи та роботи з електричними вузлами може виконувати тільки уповноважена служба сервісного обслуговування.



#### Увага

Не використовувати засоби для чищення для скла або універсальні засоби для чищення! Забороняється занурювати пристрій у воду.

- Очищувати пристрій та аксесуари з пластмаси за допомогою стандартних засобів для чищення виробів з пластмаси.
- Бак та приладдя в разі необхідності промити водою та просушити перед наступним використанням.

### ДОПОМОГА У ВИПАДКУ НЕПОЛАДОК

#### Зниження сили всмоктування

**Примітка:** Всмоктувана кількість може змінюватися залежно від всмоктуваного матеріалу.

У випадку зниження сили всмоктування перевірте наступне.

- Шланг всмоктування або трубка всмоктування забилися. Видаліть забруднення за допомогою стержня.
- При видимому димоутворенні: Витягнути мережний шнур та перенести пристрій на відкрите місце.

**Odkurzacz do popiołu****PARAMETRY TECHNICZNE 1****INSTRUKCJE OGÓLNE****Szanowny Kliencie!**

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

**Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

To urządzenie zostało opracowane do użytku prywatnego i nie jest przeznaczone do zastosowania przemysłowego.

- Chronić przed deszczem. Nie magazynować na wolnym powietrzu.

Odkurzacz do popiołu i do pracy na sucho nadaje się szczególnie do usuwania:

- kurzu/zimnego popiołu z kominków, pieców na węgiel drzewny, popielniczek i grillów.
- zanieczyszczeń zgrubnych, takich jak piasek czy gruz.

**Wskazówka:** Zasysana ilość może się zmieniać zgodnie z odkurzaną substancją.

Odkurzacza do popiołu i do pracy na sucho używać wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, osprzętem lub wyposażeniem specjalnym.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Podczas odkurzania popiołu należy stale sprawdzać czy węże i odkurzacz zbytnio się nie nagzewają.

Nie odkurzać sadzy ani materiałów zapalnych.

Temperatura odkurzonej substancji nie może przekraczać 40°C.

W celu uniknięcia nagromadzenia materiałów, które stanowią zagrożenie pożarowe (np. trociny): Odkurzacz należy otwierać, opróżniać i czyścić przed i po odkurzaniu na wolnym powietrzu.

**WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

- Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy na temat jego używania, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia.
- Dzieci mogą użytkować urządzenie tylko wtedy, gdy mają ponad 8 lat i gdy są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i otrzymały od niej wskazówki na temat użytkowania urządzenia.
- Opakowania foliowe przechowywać dala od dzieci; istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!
- Po każdym użyciu i przed każdym czyszczeniem/konserwacją urządzenie należy wyłączyć.

- Eksploatacja urządzenia w miejscach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.
- Odkurzacz do popiołu i do pracy na sucho nie jest przeznaczony do odkurzania substancji niebezpiecznych.
- Odkurzacz jedynie popiół z dozwolonych materiałów opałowych (np. drewno naturalne, brykiety z drewna, granulát drewniany, węgiel brunatny i węgiel kamienny).
- Nie odkurzać sadzy.
- Odkurzana substancja, która z wierzchu wygląda na wystudzoną, w środku może być jeszcze bardzo gorąca. Zasysane powietrze może prowadzić do ponownego zaplonu gorących cząstek popiołu.
- Rozgrzebać popiół metalowym przedmiotem, aby sprawdzić, czy popiół nie jest jeszcze gorący.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia pieców należy koniecznie się upewnić, że piec ostygł.
- Podczas odkurzania popiołu należy stale sprawdzać czy wąż i odkurzacz zbytnio się nie nagzewają. W razie stwierdzenia podwyższonej temperatury należy natychmiast wyłączyć urządzenie. Wyjąć wtyczkę sieciową urządzenia z gniazdka. Wyjąć odkurzoną substancję z odkurzacza do popiołu i do pracy na sucho. Zostawić urządzenie na wolnym powietrzu pod nadzorem aż do ostudzenia.
- Przed i po odkurzeniu popiołu należy całkowicie opróżnić zbiornik.
- Stosowanie worków do zbierania kurzu jest niedozwolone.

**Podłączenie do sieci**

Urządzenie podłączać jedynie do prądu zmiennego. Napięcie musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

**Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Nigdy nie dotykać wtyczki ani gniazdka mokrymi rękami.

Przy wyjmowaniu wtyczki sieciowej z gniazdka wtykowego nie ciągnąć za kabel sieciowy.

Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy przewód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis lub elektryka.

W celu zapobiegania wypadkom spowodowanym prądem elektrycznym zaleca się stosowanie gniazdek z wyłącznikiem ochronnym (prąd wyzwalający o mocy znamionowej maks. 30 mA).

**Uwaga**

Określone substancje w wyniku zawirowania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć wybuchowe opary i mieszaniki!

Nigdy nie zasysać następujących substancji:

- Wybuchowe lub łatwopalne gazy, ciecze i pyły (reaktywne).
- Reaktywne pyły metali (np. aluminium, magnez, cynk) w połączeniu z silnie alkalicznymi i kwasowymi środkami czyszczącymi
- Nierozcieńczzone silne kwasy i ługi
- Rozpuszczalniki organiczne (np. benzyna, rozcieńczeniaki do farb, aceton, olej opałowy).
- Gorące, płonące lub żarzące się przedmioty o temperaturach powyżej 40°C. Przy temperaturach po-

wyżej 40°C istnieje zagrożenie pożarowe.

- Nie stosować urządzenia do odkurzania szkodliwych dla zdrowia pyłów (klasa pyłów L, M, H).

Substancje te mogą ponadto reagować z materiałami zastosowanymi w urządzeniu.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



### Niebezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do wszelkich prac pielęgnacyjnych i konserwacyjnych urządzenie wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Do wszelkich napraw i prac na podzespołach elektrycznych uprawniony jest jedynie autoryzowany serwis.



### Uwaga

Nie stosować mleczka do szorowania, środka do czyszczenia szkła ani uniwersalnego środka czyszczącego! Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.

- Urządzenie i akcesoria z tworzywa sztucznego należy czyścić zwykłym środkiem do czyszczenia tworzyw sztucznych.
- W razie potrzeby wypluć zbiornik i akcesoria wodą i osuszyć przed ponownym użyciem.

## USUWANIE USTEREK

### Spadek siły ssania

**Wskazówka:** Zasysana ilość może się zmieniać zgodnie z odkurzaną substancją.

Jeżeli spada wydajność urządzenia, należy sprawdzić następujące funkcje.

- Akcesoria, wąż ssący lub rury ssące są zatkane; należy je udrożnić drążkiem.
- W razie pojawienia się dymu: Wyjąć wtyczkę sieciową i urządzenie wynieść na wolne powietrze.

# CZ Český

## Vysavač na popel

### TECHNICKÉ ÚDAJE 1

### OBECNÁ UPOZORNĚNÍ



#### Vážený zákazník,

Před prvním použitím svého zařízení si přečtete tento původní návod k používání, řídte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

### Správné používání přístroje

Tento přístroj byl navržen pro domácí použití a není určen pro nároky profesionálního používání.

• Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte venku. Vysavač na popel a na suché vysávání je vhodný především k vysávání:

- Partikulí vzniklých spalováním vystydlého popela z krbů, z kamen na dřevo i uhlí, z popelníků či grilů.
- Hrubých nečistot všeho druhu jako například písku nebo kamenné suťi.

**Upozornění:** Nasávané množství se může lišit v závislosti na vysávaném materiálu.

Vysavač na popel a na suché vysávání používejte pouze:

- originálními náhradními díly, příslušenstvím nebo speciálním příslušenstvím.

Výrobce neručí za případné škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou.

Při vysávání popela mějte stále pod kontrolou, zda se hadice či vysavač nepřehřívají.

Nevysávejte saze a hořlavé látky.

Teplota vysávaných látek nesmí překročit 40 °C.

Kvůli snížení shromažďování materiálů, které představují zvyšování požárního zatížení (např. piliny): Po a před vysáváním popela otevřete vysavač ve venkovním prostoru, vyprázdníte je a vyčistíte.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Toto zařízení není určeno k tomu, aby je používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby zcela bez zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by tak činily pod dohledem osoby pověřené zajištěním jejich bezpečnosti nebo poté, co od ní obdržely instruktaž, jak se zařízením zacházet.
- Děti smějí přístroj používat pouze pokud jsou starší 8 let a pokud jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo o této osobě získaly instruktaž o tom, jak mají přístroj používat.
- Balicí fólii udržujte mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!
- Po každém použití a vždy před čištěním / údržbou zařízení vypněte.
- Nikdy nepracujte s vysokotlakým čističem v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!
- Vysavač na popel a na suché vysávání není určen k oddělování nebezpečných látek.
- Vysávejte pouze popel z povolených paliv (např. přírodní štípané dřevo, dřevěné brikety/dřevěné balíky, hnědé a černé uhlí).

CZ

- Nikdy nenasávejte saze.
- Popel či nečistoty vzniklé spalováním, které jsou vychladlé na povrchu, mohou být uprostřed ještě žhavé. Ve styku s kyslíkem se tyto žhavé částičky mohou snadno vznítit.
- Kovovým předmětem rozhrňte popel a ujistěte se, zda popel již není žhavý.
- Před nasáváním popela či nečistot z kamen se přesvědčte, zda jsou kamna dostatečně vychladlá.
- Při vysávání popela mějte stále pod kontrolou, zda se sací hadice či přístroj nepřehřívají. Při přehřátí okamžitě přístroj vypněte. Z přístroje vytáhněte síťovou přípojku. Vysávané látky vyprázdněte z vysavače na popel a suché vysávání. Přístroj nechte vychladnout pod dozorem ve venkovním prostoru.
- Před a po vysávání popela zcela vyprázdněte zásobník.
- Není povoleno používat sběrné vaky na prach.

### Elektrické připojení

Přístroj zapojte pouze na střídavý proud. Napětí musí být shodné s údaji o napětí na typovém štítku přístroje.



#### Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Zástrčky a zásuvky se nikdy nedotýkejte mokřima rukama.

Síťovou zástrčku neodpojuje ze zásuvky taháním za síťový kabel.

Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.

Abyste zabránili úrazům vlivem el. proudu, doporučujeme používat zásuvky s předfazeným proudovým chráničem (jmenovitá hodnota síly proudu vypínacího mechanismu max. 30 mA).



#### Pozor!

V kontaktu s nasávaným vzduchem může u určitých látek dojít ke tvorbě explozivních par či směsí.

Níže uvedené látky se nesmí nasávat:

- výbušné nebo hořlavé plyny, tekutiny a prach (reaktivní prach)
- reaktivní kovový prach (např. hliník, hořčík, zinek) ve spojení se silně alkalickými a kyselými čisticími prostředky
- nezředěné silné kyseliny a louhy
- organická rozpouštědla (např. benzin, ředidla barev, aceton, topný olej).
- Horké, hořící nebo žhavé předměty mající teplotu nad 40 °C. Při teplotách nad 40 °C hrozí nebezpečí požáru.
- Nepoužívejte k separaci zdraví škodlivých prachů (třída L, M, H).

Kromě toho mohou tyto látky způsobit nežádoucí škody na materiálu přístroje.

### OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA



#### Nebezpečí!

Než začnete provádět jakoukoliv péči nebo údržbu, zařízení vypněte a vytáhněte zástrčku ze sítě.

Veškeré opravářské práce na elektrických částech přístroje smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.



#### Pozor!

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, čističe na sklo nebo víceúčelové čističe! Přístroj nikdy nesmíte ponořit do vody.

- Přístroj a díly příslušenství z plastu ošetřujte běžnými čističi na plasty.
- Nádržku a příslušenství dle potřeby vypláchněte vodou a před dalším použitím osušte.

### POMOC PŘI PORUCHÁCH

#### Snížení sacího výkonu

**Upozornění:** Nasávané množství se může lišit v závislosti na vysávaném materiálu.

Pokud je sací výkon přístroje nižší, zkontrolujte následující body.

- Příslušenství, sací hadice nebo sací trubka jsou ucpané, ucpávku odstraňte pomocí tyčky.
- Pokud zjistíte, že z přístroje vychází kouř: Vytáhněte síťovou zástrčku a vynesete přístroj do venkovních prostor.

## Vysávač na popol

TEHNIČKI PODACI 

## OPŠTE NAPOMENE

**Poštovani kupče,**

Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

**Namensko korišćenje**

Ovaj uređaj je konstruisan za privatnu upotrebu i nije predviđen za opterećenja profesionalne primene.

- Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.

Uređaj za suvo usisavanje i usisavanje pepela naročito je pogodan za usisavanje:

- otpada odnosno hladnog pepela iz kamina, peći na drvo i ugali, pepeljara ili roštilja.
- grube prljavštine svih vrsta poput recimo peska ili kamenog građevinskog otpada.

**Napomena:** Količina koju je moguće usisati zavisi od prljavštine koja se usisava.

Usisivač za suvo usisavanje odnosno usisavanje pepela sme da se koristi samo sa:

- originalnim rezervnim delovima, priborom i posebnim priborom.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamenskim korišćenjem ili pogrešnim opsluživanjem aparata.

Prilikom usisavanja pepela stalno proveravajte da li su se eventualno creva i usisivač zagrejali.

Nemojte usisavati čađ niti zapaljive materije.

Temperatura otpada koji se usisava ne sme biti veća od 40°C.

Kako biste izbegli nakupljanje materijala koji izdašno gori (npr. piljevine): Pre i nakon usisavanja pepela usisivač otvorite, ispraznite i očistite na otvorenom.

**SIGURNOSNE NAPOMENE**

- Ovaj uređaj nije predviđen za njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja ili s ograničenim iskustvom i znanjem, osim ukoliko ih lice koje je za njih odgovorno ne nadgleda ili upućuje u rad s uređajem.
- Deca smeju da koriste uređaj samo ako su starija od 8 godina i samo uz stalni nadzor i upućivanje od strane odgovorne odrasle osobe.
- Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!
- Isključite uređaj posle svake upotrebe i pre svakog čišćenja/održavanja.
- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.
- Uređaj za usisavanje pepela i suvo usisavanje nije prikladan za separaciju opasnih materija.
- Usisavajte samo pepeo dozvoljenih vrsta goriva (npr. prirodno drvo za ogrev, drveni briketi ili pelete, lignit i kameni ugali).
- Nemojte usisavati čađ.

- Otpad koji želite da usisavate može spolja izgledati ohlađeno, a u sredini biti još uvek vruć. U vazdušnoj struji se vruće čestice pepela mogu ponovo zapaliti.
- Metalnim predmetom prođarajte pepeo kako biste proverili da li se sasvim ugasio i ohladio.
- Pre usisavanja pepela iz peći obavezno se uverite u to da je peč sasvim ohlađena.
- Prilikom usisavanja pepela stalno proveravajte da li se kojim slučajem usisna creva i uređaj zagreva. Ako to utvrdite, odmah isključite uređaj. Izvucite strujni utikač. Izvadite usisani otpad iz usisivača za usisavanje pepela i suvo usisavanje. Ostavite uređaj na otvorenom da se pod stalnim nadzorom ohladi.
- Pre i nakon usisavanja pepela dobro ispraznite posudu.
- Korišćenje vrećice za prašinu nije dozvoljeno.

**Električni priključak**

Uređaj priključajte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati sa tipskom pločicom uređaja.

**Opasnost od strujnog udara**

Mrežni utikač in utičnicu nikada ne dodirujte vlažnim rukama.

Utikač nemojte izvlačiti iz utičnice povlačenjem za priključni vod.

Pre svake upotrebe proverite da li na priključnomvodu ima oštećenja. Oštećeni priključni vod odmah dajte za zamenu ovlašćenju servisnoj službi/električaru.

Za izbegavanje električnih nesreća preporučujemo da upotrebljavate utičnice sa prethodno spojenim nadstrujnim zaštitnim prekidačem (maks. 30 mA nazivne jačine oksidne struje).

**Pažnja**

Kovitlanjem i mešanjem izvansnih materija sa usisnim vazduhom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smese!

Nikada nemojte usisavati sledeće:

- Eksplozivne ili zapaljive gasove, tečnosti i prašinu (reaktivnu prašinu)
- Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminijuma, magnezijuma, cinka) u spoju sa jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje
- Nerazređene jake kiseline i baze
- Organske rastvarače (npr. benzin, razređivače za boje, aceton, lož ulje).
- Vrući, zapaljeni ili užareni predmeti s temperaturom preko 40°C. Pri temperaturama iznad 40°C postoji opasnost od požara.
- Nije predviđeno za separaciju prašine štetne po zdravlje (klasa prašine L, M, H).

Ove supstance mogu takođe nagristi materijale od kojih je sačinjen uređaj.

**NEGA I ODRŽAVANJE****Opasnost**

Pre svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.

Popravke i radove na električnim sastavnim delovima sme da izvodi samo ovlašćena servisna služba.

**Pažnja**

Nemojte da koristite nagrizajuća sredstva, sredstva za čišćenje stakla ili univerzalna sredstva za čišćenje! Uređaj nikada ne uranjajte u vo-

du.

- Uredaj i plastične komade pribora čistite normalnim sredstvom za čišćenje plastike.
- Posudu i pribor po potrebi isperite vodom i osušite pre ponovne upotrebe.

## OTKLANJANJE SMETNJI

### Smanjivanje usisne snage

**Napomena:** Količina koju je moguće usisati zavisi od prljavštine koja se usisava.

Pri smanjenju usisne snage uređaja molimo proverite sledeće.

- Eventualno začepljenje pribora, usisnog creva ili usisne cevi otklonite štapom odgovarajuće veličine.
- U slučaju pojave dima: Izvucite strujni utikač i iznesite uređaj na otvoreno.

# HU Magyar

## Hamu porszívó

### TECHNIKAI ADATOK

### ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK



#### Tisztelt Vásárló,

A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

#### Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket magán használatra fejlesztettük ki, és nem ipari használat igénybevételére terveztük.

- A készüléket védje az esőtől. Ne tárolja kültéren.
- A hamu- és száraz porszívó különösen alkalmas a következők felszívására:
- Felszívott anyag/hideg hamu kandallóból, fa-/széntüzelésű kályhából, hamutartóból vagy grillből történő felszívása.
  - Bármilyen darabos szennyeződés, pl. homok, vagy építkezési törmelék.

**Megjegyzés:** A beszívható mennyiség a felszívott anyagtól függően változhat.

A hamu-/ szárazporszívót csak ezekkel használja:

- Eredeti alkatrészekkel, tartozékokkal és külön tartozékokkal.

A gyártó nem vállal felelősséget esetleges károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból vagy hibás kezelésből származnak.

Hamu porszívózásakor mindig ellenőriznie kell a tömlők és a porszívó melegeledését.

Ne szívjon fel kormot vagy éghető anyagokat.

A felszívott anyagnak nem szabad 40 °C -nál melegebbnek lennie.

Kerülni kell az olyan anyagok halmozódását, amelyek tüzterhelést (pl. fűrészforgács) jelentenek: Hamu felszívása utána porszívót a szabadban nyissa ki, ürítse ki és tisztítsa.

### BIZTONSÁGI TANÁCSOK

- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi képességgel rendelkező vagy tapasztalat és/vagy ismeret hiányában lévő személyek használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy betanították őket a készülék használatára.
- Gyermekek a készüléket csak akkor használhatják, ha 8 év felettek, és ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha megtanították őket a készülék használatára.
- A csomagolófóliát tartsa gyermekektől távol, fulladás veszélye áll fenn!
- A készüléket minden használat után, és minden tisztítás/karbantartás előtt kapcsolja ki.
- Tilos a tűzveszélyes helyiségekben történő üzemeltetés.
- A hamu -és száraz porszívó nem alkalmas veszélyes anyagok leválasztására.
- Csak megengedett tüzelőanyag hamuját (pl. természetes hasábfá, fa brikett/fa pellett, barna- és feke-



teszén) szívja be.

- Kormot nem szabad felszívni.
- Olyan felszívott anyagok, amelyek kívülről hidegnek tűnnek, belül még forrók lehetnek. A légáramban ismét begyulladhatnak a forró hamu részecskéi.
- Fém tárggyal kavarja meg a hamut, annak ellenőrzésére, hogy a hamu még forró-e.
- A kályha kiporszívózása előtt feltétlenül ügyelnie kell arra, hogy a kályha már hideg legyen.
- Hamu porszívózásakor állandóan ellenőrizni kell a szívótömlő és a készülék melegeledését. Ha a melegeledést állapít meg, akkor a készüléket azonnal ki kell kapcsolnia. Húzza ki a hálózati dugót a készülékből. Vegye ki a felszívott anyagot a hamu- és száraz porszívóból. A készüléket a szabadban, felügyelet mellett hagyja kihűlni.
- Hamu felszívása előtt és után a tartályt teljesen ürítse ki.
- Porgyűjtő zsák használata nem megengedett.

### Elektromos csatlakozás

A készüléket csak váltóárammal szabad üzemeltetni. A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján található tápfeszültséggel.



#### Áramütés veszély

Ne fogja meg nedves kézzel a hálózati csatlakozót és dugalját.

A hálózati dugót ne a csatlakozókábel húzásával távolítsa el a hálózati dugaljából.

A hálózati kábel és a hálózati dugasz épségét minden használat előtt ellenőrizze. A sérült hálózati kábelt haladéktalanul ki kell cseréltetni egy jogosult ügyfélszolgálattal vagy elektromos szakemberrel.

Az elektromos balesetek elkerülése érdekében javasoljuk, hogy a dugalját előkapcsolt FI védőkapcsolóval (max. 30 mA névleges kioldó áramerősség) használják.



#### Figyelem

Bizonyos anyagok a beszívott levegővel robbanékony gőzöket vagy keverékeket alkothatnak!

A következő anyagokat soha ne szívja fel:

- Robbanékony vagy éghető gázok, folyadékok és por (reaktív por)
- Reaktív fémport (pl. alumínium, magnézium, cink) erős lúgos és savas tisztítószerrel összekapcsolva.
- Hígítatlan erős savakat és lúgokat
- Organikus oldószereket (pl. benzin, hígító, aceton, fűtőolaj).
- 40 °C feletti hőmérséklettel rendelkező forró, égő vagy parázsló tárgyak. 40 °C feletti hőmérséklet esetén tüzveszély áll fenn.
- Nem alkalmas egészségre káros porok (L, M, H osztályú porok) leválasztására.

Ezek az anyagok továbbá a készülékben használt anyagokat is megtámadhatják.

### ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS



#### Balesetveszély

Minden ápolási- és karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Elektromos alkatrészekben történő javításokat és mun-

kákat csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.



#### Figyelem

Ne használjon súrolószert, üveget vagy univerzális tisztítószert! A készüléket tilos vízbe meríteni.

- A műanyagból készült készüléket és tartozékrészeket a kereskedelemben kapható műanyagtisztítóval kell ápolni.
- A tartályt és a tartozékokat szükség esetén vízzel öblítse ki és a további használat előtt szárítsa meg.

### SEGÍTSÉG ÜZEMZAVAR ESETÉN

#### Csökkenő szívóteljesítmény

**Megjegyzés:** A beszívható mennyiség a felszívott anyagtól függően változhat.

Ha a készülék szívóteljesítménye alábbhagy, akkor kérem ellenőrizze a következő pontokat.

- Tartozékok, szívótömlő vagy szívócső el van záródva, az elzáródást egy pálcával távolítsa el.
- Látható füstképződés: A hálózati csatlakozót kihúzni és a készüléket a szabadba vinni.

**Aspirator pentru cenușă****CARACTERISTICI TEHNICE 1****OBSERVAȚII GENERALE****Mult stimat client,**

Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiuni original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întrebuințarea ulterioară sau pentru următorii posessori.

**Utilizarea corectă**

Acest aparat este prevăzut pentru uzul casnic și nu este conceput pentru solicitările aferente utilizării în scop comercial.

- Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.

Aspiratorul pentru cenușă și uscat este destinat mai ales aspirării:

- Resturilor/cenușii fierbinți din cămine, cuptoare pe lemn-cărbune, scrumiere sau grătare.
- Murdăriei de orice fel de ex. nisip, șpan de ferăstrău sau pilătură de la tăiere.

**Indicație:** Cantitatea aspirabilă poate varia în funcție de materialul aspirat.

Utilizați aspiratorul pentru cenușă/uscat numai cu:

- piese de schimb, accesorii sau accesorii opționale originale.

Producătorul nu răspunde pentru eventualele daune rezultate în urma utilizării necorespunzătoare sau a manipulării incorecte.

În timpul aspirării cenușii urmăriți permanent furtunurile și aspiratorul, în ceea ce privește încălzirea acestora. Nu aspirați funingine și materiale inflamabile.

Materialele aspirate nu trebuie să depășească temperatura de 40 °C.

Pentru evitarea acumulării materialelor, care reprezintă un pericol de incendiu (de ex. așchii): Deschideți aspiratorul din când în când în aer liber înainte de a aspira cenușă, goliți și curățați-l.

**MĂSURI DE SIGURANȚĂ**

- Aparatul nu este destinat pentru a fi folosit de persoane cu capacitate psihice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane, care nu dispun de experiență și/sau cunoștința necesară, cu excepția acelor cazuri, în care ele sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au fost instruite de către această persoană în privința utilizării aparatului.
- Copii pot utiliza aparatul doar dacă au împlinit 8 ani și sunt supravegheați de o persoană responsabilă de siguranța lor și dacă au fost instruiți de către aceasta cu privire la utilizarea acestuia.
- Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!
- Oprii aparatul după fiecare utilizare sau înainte de curățarea/întreținerea acestuia.
- Este interzisă funcționarea în zone cu pericol de explozie.
- Aspiratorul pentru cenușă și uscat nu este indicat

pentru separarea substanțelor periculoase.

- Este permisă doar aspirarea combustibililor legal admiși (de ex. lemn natural, brichete/peleți de lemn, cărbune brun sau negru).
- Nu aspirați funingine!
- Materialul aspirat, care privit din exterior dă senzația de a se fi răcit, mai poate să fie încă foarte fierbinte în interior. Particulele de cenușă fierbinte se pot aprinde din nou dacă există un curent de aer.
- Amestecați cenușă cu un obiect metalic pentru a verifica, dacă aceasta este încă fierbinte.
- Înainte de a curăța sobele prin aspirare, trebuie să țineți cont neapărat ca soba să fie deja rece.
- În timpul aspirării cenușii urmăriți permanent furtunurile și aspiratorul, în ceea ce privește încălzirea acestora. În momentul în care se constată încălzirea acestora, se va opri imediat aspiratorul. Scoateți ștecherul din priză. Îndepărtați materialele aspirate din aspirator. Lăsați aparatul să se răcească sub supraveghere în aer liber.
- Goliți rezervorul complet înainte și după aspirarea cenușii.
- Nu este permisă utilizarea unui sac de colectare a prafului.

**Racordul electric**

Aparatul se conectează numai la curent alternativ. Tensiunea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța aparatului.

**Pericol de electrocutare**

Nu apucați niciodată fișa de alimentare și priza având mâinile ude.

Când scoateți ștecherul din priză, nu trageți de cablu. Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de conectare să nu aibă defecțiuni. Cablul de rețea deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.

Pentru evitarea accidentelor electrice recomandăm utilizarea prizei cu întrerupător de protecție preconnectat (max 30 mA intensitate nominală curent de deconectare).

**Atenție**

Prin turbionare, anumite substanțe pot forma, împreună cu aerul aspirat, aburi sau amestecuri explozive!

Niciodată să nu aspirați următoarele substanțe:

- gaze, lichide și pulberi explozive sau inflamabile (pulberi reactive)
- pulberi metalice reactive (ex. aluminiu, magneziu, zinc) împreună cu soluții de curățat puternic alcaline sau acide
- acizi sau soluții alcaline puternice, nediluate
- solvenți organici (ex. benzină, diluant, acetonă, păcură).
- Obiecte fierbinți, arzătoare sau incandescente cu temperaturi peste 40 °C. La temperaturile peste 40 °C există pericol de incendiu.
- Doar pentru separarea pulberilor nocive (clasele de pulberi L, M, H).

Suplimentar, aceste substanțe pot coroda materialele utilizate în construcția aparatului.

## ÎNGRIJIREA ȘI ÎNTREȚINEREA



### Pericol

Înainte de orice lucrare de îngrijire și întreținere decuplați aparatul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.

Efectuarea lucrărilor de reparații precum și a celor la ansamblurile electrice este permisă numai service-ului autorizat pentru clienți.



### Atenție

Nu utilizați detergenți pentru vase, pentru sticle sau universali ! Nu scufundați niciodată aparatul în apă.

- Curățați aparatul și accesoriile din material plastic cu o substanță din comerț pentru curățarea suprafețelor din material plastic.
- Se recomandă spălarea după caz a rezervorului și a accesoriilor cu apă și uscarea lor înainte de reutilizare.

## REMEDIEREA DEFECTIUNILOR

### Puterea de aspirare redusă

**Indicație:** Cantitatea aspirabilă poate varia în funcție de materialul aspirat.

Dacă puterea de aspirare a aparatului scade, verificați următoarele.

- Accesoriile, furtunul de aspirare sau tubul de aspirație este înfundat; desfundați-le cu un băț.
- În cazul în care observați fum: scoateți ștecherul din priză și duceți aparatul în aer liber.

**SL Slovenski**

## Sesalnik za pepel

### LASTNOSTI **1**

### SPLOŠNA NAVODILA



#### Spoštovani kupec,

Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

### Namenska uporaba

Ta naprava je razvita za privatno uporabo in ne izpolnjuje zahtev za uporabo v industriji.

- Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.

Sesalnik za pepel in suho sesanje je posebej primeren za sesanje:

- sipki material/hladen pepel iz kaminov, peči na les ali premog, pepelnikov ali žara.
- groba umazanija vseh vrst, kot na primer pesek ali kameni drobir.

**Opozorilo:** Količina, ki jo je mogoče posesati, se lahko razlikuje glede na sipki material.

Sesalnik za pepel in suho sesanje uporabljajte le s/z:

- originalnimi nadomestnimi deli, originalnim priborom ali specialnim priborom.

Proizvajalec ne odgovarja za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nenamenske uporabe ali napačnega rokovanja.

Pri sesanju pepela vedno preverjajte gibke cevi in sesalnik glede segrevanja.

Ne sesajte saj in gorljivih snovi.

Sipki material ne sme preseči temperature 40 °C.

Da preprečite nabiranje materialov, ki predstavljajo požarno obremenitev (npr. žagovina): Sesalnik po in pred sesanjem pepela odprite na prostem, izpraznite in očistite.

### VARNOSTNA NAVODILA

- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in/ali pomanjkljivim znanjem, razen če jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati.
- Otroci smejo napravo uporabljati le, če so stari nad 8 let in jih nadzoruje oseba, pristojna za njihovo varnost, ali so od nje prejeli navodila, kako napravo uporabljati.
- Embalažne folije hranite proč od otrok, obstaja nevarnost zadušitve!
- Napravo izklopite po vsaki uporabi ter pred vsakim čiščenjem/vzdrževanjem.
- Prepovedano je obratovanje v področjih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Sesalnik za pepel in suho sesanje ni primeren za ločevanje nevarnih snovi.
- Sesajte le pepel dovoljenih gorljivih snovi (npr. naravna polena, lesni briketi/ lesni peleti, rjavi in črni premog).

SL

- Ne sesajte saj.
- Sipki material, ki od zunaj zglada ohlajen, je lahko v notranjosti še vroč. V toku zraka se lahko vroči delci pepela ponovno vžgejo.
- S kovinskim predmetom razrijte pepel in testirajte, ali je pepel še vroč.
- Pred izsesavanjem peči obvezno pazite na to, da je peč hladna.
- Pri sesanju pepela vedno preverjajte sesalno gibko cev in napravo glede segrevanja. Če ugotovite segrevanje, takoj izklopite napravo. Izvlecite omrežni vtič iz naprave. Sipki material vzemite iz sesalnika za pepel in suho sesanje. Napravo pustite, da se na prostem pod nadzorom ohladi.
- Pred in po sesanju pepela popolnoma izpraznite zbiralnik.
- Uporaba vrečke za zbiranje prahu ni dovoljena.

### Električni priključek

Stroj priključujte samo na izmenični tok. Napetost se mora ujemati s tipsko ploščico stroja.



#### Nevarnost električnega udara

Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.

Omrežnega vtiča ne vlecite iz vtičnice z vlečenjem priključnega kabla.

Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovani priključni kabel takoj dajte na zamenjavo pooblaščenim servisnim službi/električarju.

Za izogibanje električnim nesrečam priporočamo, da uporabljate vtičnice s predvklapljenim zaščitnim stikalom (maks. 30 mA nazivne jakosti sprožilnega toka).



#### Pozor

Določene snovi lahko pri vrtinčenju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivne pare ali mešanice!

Sledečih snovi nikoli ne vsesavajte:

- eksplozivne ali vnetljive pline, tekočine in prah (reaktivni prah)
- reaktivni kovinski prah (npr. aluminij, magnezij, cink) v povezavi z močno alkalnimi in kislimi čistilnimi sredstvi
- nerazredčene močne kisline in lug
- organska topila (npr. bencin, barvno razredčilo, aceton, kurilno olje).
- Vroči, goreči ali žareči predmeti s temperaturami nad 40 °C. Pri temperaturah nad 40 °C obstaja nevarnost požara.
- Ni za ločevanje zdravju škodljivega prahu (razred prahu L, M, H).

Te snovi lahko dodatno uničujejo materiale uporabljene na stroju.

### NEGA IN VZDRŽEVANJE



#### Nevarnost

Pred vsemi čistilnimi in vzdrževalnimi deli izklopite napravo in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.

Popravila in posege na električnih sestavnih delih sme opravljati le pooblaščen servisna služba.



#### Opozorilo

Ne uporabljajte sredstev za poliranje, čiščenje stekla ali večnamenskih čistil! Naprave nikoli

ne potaplajte pod vodno

- Napravo in plastični pribor čistite z običajnim čistilom za plastiko.
- Posodo in pribor po potrebi splaknite z vodo in pred nadaljnjo uporabo osušite.

### POMOČ PRI MOTNJAH

#### Upadajoča sesalna moč

**Opozorilo:** Količina, ki jo je mogoče posesati, se lahko razlikuje glede na sipki material.

Če se sesalna moč naprave zmanjša, preverite sledeče točke.

- Pribor, gibka sesalna cev ali sesalne cevi so zamašene, odmašite jih s palico.
- Pri vidnem nastajanju dima: Izvlecite omrežni vtič in napravo odnesite na prosto.

## Usisivač za pepeo

### TEHNIČKI PODACI

#### OPĆE NAPOMENE

##### Poštovani kupče,



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

##### Namjensko korištenje

Ovaj uređaj je konstruiran za privatnu uporabu i nije predviđen za opterećenja profesionalne primjene.

- Aparat zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.

Opcija suhog usisavanja i usisavanja pepela osobito je dobra za usisavanje:

- otpada i hladnog pepela iz kamina ili peći na drvo odnosno uglj, iz pepeljara ili roštilja.
- grube prljavštine svih vrsta poput pijeska ili kame-nog građevinskog otpada.

**Napomena:** Količina koja se može usisati ovisi o prljavštini koja se usisava.

Usisivač za suho usisavanje i usisavanje pepela smije se koristiti samo s:

- originalnim pričuvnim dijelovima, priborom i posebnim priborom.

Proizvođač ne preuzima odgovornost za eventualne štete nastale nenamjenskim korištenjem ili pogrešnim opsluživanjem aparata.

Tijekom usisavanja pepela stalno provjeravajte jesu li se ugrijala crijeva ili usisivač.

Nemojte usisavati čađu niti zapaljive tvari.

Otpad koji se usisava ne smije biti topliji od 40°C.

Kako biste izbjegli nakupljanje lako zapaljivog materijala (npr. piljevine): Prije i nakon usisavanja pepela otvorite, ispraznite i očistite usisivač na otvorenom prostoru.

#### SIGURNOSNI NAPUCI

- Uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedostatnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba nadležna za njihovu sigurnost ili im je ta osoba dala upute o načinu primjene uređaja.
- Djeca smiju rukovati uređajem samo ako su starija od 8 godina i uz stalni nadzor i upućivanje od strane odrasle osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost.
- Folije za pakiranje čuvajte van dosega djece, jer postoji opasnost od gušenja!
- Uređaj isključite nakon svake primjene te prije svakog čišćenja/održavanja.
- Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.
- Uređaj za suho usisavanje i usisavanje pepela nije prikladan za separaciju opasnih tvari.
- Usisavajte samo pepeo dopuštenih vrsta goriva (npr. prirodnog drva za ogrjev, drvenih briketa odnosno peleta, lignita ili kamenog uglja).

- Nemojte usisavati čađu.
- Otpad koji želite usisavati može izvana izgledati ohlađeno, ali unutra biti još uvijek vruć. Vrele čestice pepela mogu se u zračnoj struji ponovo zapaliti.
- Metalnim predmetom prodžarajte pepeo kako biste provjerili je li u potpunosti ugašen i ohlađen.
- Prije nego započnete s usisavanjem peći, obavezno se uvjerite u to da je hladna.
- Tijekom usisavanja pepela stalno provjeravajte jesu li se usisno crijevo ili sam uređaj možda ugrijali. Ako jesu, smjesta isključite uređaj. Izvucite strujni utikač. Izvadite sav usisani otpad iz usisavača. Ostavite uređaj na otvorenom prostoru uz nadzor kako bi se ohladio.
- Prije i nakon usisavanja pepela potpuno ispraznite spremnik.
- Nemojte koristiti vrećicu za prašinu.

#### Električni priključak

Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Napon se mora podudarati s označnom pločicom uređaja.



##### Opasnost od strujnog udara

Mrežni utikač i utičnicu nikada ne dodirujte mokrim rukama.

Ne vucite za priključni kabel kako biste ga izvadili iz utičnice.

Prije svakog rada provjerite ima li na priključnom kabelu s utikačem oštećenja. Oštećeni priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.

Za izbjegavanje električnih nezgoda preporučujemo uporabu utičnica s predspojenom sklopkom za zaštitu od struje kvara (maks. 30 mA nazivne jačine otkidne struje).



##### Pažnja

Kovitlanjem i miješanjem određenih tvari s usisnim zrakom mogu se formirati eksplozivna isparenja i smjese!

Nikada nemojte usisavati sljedeće:

- Eksplozivne ili zapaljive plinove, tekućine i prašinu (reaktivnu prašinu)
- Reaktivnu metalnu prašinu (od npr. aluminija, magnezija, cinka) u spoju s jako alkalnim i kiselim sredstvima za čišćenje
- Nerazrijeđene jake kiseline i lužine
- Organska otapala (npr. benzin, razrjeđivače za boje, aceton, lož ulje).
- Vrući, zapaljeni ili užareni predmeti s temperaturom preko 40°C. Pri temperaturama iznad 40°C, postoji opasnost od požara.
- Nije predviđeno za separaciju prašine štetne po zdravlje (klasa prašine L, M, H).

Ove tvari dodatno mogu nagristi materijale od kojih je sačinjen uređaj.

#### NJEGA I ODRŽAVANJE



##### Opasnost

Prije svakog čišćenja i održavanja isključite uređaj i strujni utikač izvucite iz utičnice.

Popravke i radove na električnim sastavnim dijelovima smije izvoditi samo ovlaštena servisna služba.



#### **Pozor**

Nemojte rabiti nagrizajuća sredstva, sredstva za čišćenje stakla ni univerzalna sredstva za čišćenje! Uređaj nikad ne uranjajte u vodu.

- Uređaj i plastične dijelove pribora čistite uobičajenim sredstvom za čišćenje plastike.
- Spremnik i pribor po potrebi isperite vodom i osušite prije ponovne uporabe.

#### **OTKLANJANJE SMETNJI**

##### **Smanjena usisna snaga**

**Napomena:** Količina koja se može usisati ovisi o prljavštini koja se usisava.

Pri smanjenju usisne snage uređaja molimo provjerite sljedeće.

- Eventualno začepljenje pribora, usisnog crijeva ili usisne cijevi otklonite štapom odgovarajuće veličine.
- U slučaju pojave dima: Izvucite strujni utikač pa iznesite uređaj na otvoreno.

# GR **Ελληνικά**

## **Τέφρα ηλεκτρική σκούπα**

### **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 1**

#### **ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ**



##### **Αγαπητέ πελάτη,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

#### **Αρμόζουσα χρήση**

Η παρούσα συσκευή σχεδιάστηκε ειδικά για ιδιωτική χρήση και δεν είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις καταπονήσεις που συνεπάγεται μία ενδεχόμενη επαγγελματική της χρήση.

- Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

Η ηλεκτρική σκούπα ξηρών ρύπων και στάχτης είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για την αναρρόφηση:

- ρύπων/κρούσας στάχτης από τζάκια, φούρνους για ξύλα και κάρβουνα, σταχτοδοχεία ή ψησταριές.
- ογκωδών ρύπων κάθε είδους, όπως για παράδειγμα άμμος ή χαλίκι.

**Υπόδειξη:** Η αναρροφώμενη ποσότητα μπορεί να ποικίλει ανάλογα με το υπό αναρρόφηση υλικό.

Χρησιμοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα ξηρών ρύπων και στάχτης αποκλειστικά με:

- Αυθεντικά ανταλλακτικά, εξαρτήματα ή ειδικό εξοπλισμό.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Κατά την αναρρόφηση στάχτης ελέγχετε συνεχώς εάν ζεσταίνονται οι ελαστικοί σωλήνες και η ηλεκτρική σκούπα.

Μην αναρροφάτε αιθάλη και εύφλεκτα υλικά.

Η θερμοκρασία του αναρροφώμενου υλικού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C.

Για να αποφύγετε τη συσσώρευση υλικών με υψηλή ευφλεκτότητα (π.χ. ροκανίδια): Ανοίξτε την ηλεκτρική σκούπα πριν και μετά από κάθε εργασία αναρρόφησης στάχτης το υπαίθριο, αδειάστε την και καθαρίστε την.

#### **ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες κινητικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες χωρίς σχετική εμπειρία και/ή γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Τα παιδιά μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν είναι πάνω από 8 ετών και επιβλέπονται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τα πλαστικά φύλλα συσκευασίας, υφίσταται κίνδυνος ασφυξίας!
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή έπειτα από κάθε χρήση και πριν από τον καθαρισμό/τη συντήρηση.

- Απαγορεύεται η χρήση σε σημεία, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Η ηλεκτρική σκούπα ξηρών ρύπων και στάχτης δεν είναι κατάλληλη για το διαχωρισμό επικίνδυνων υλικών.
- Να αναρροφούνται μόνο στάχτες των επιτρεπόμενων καύσιμων υλικών (π.χ. φυσικά καυσόξυλα, μπrikέτες/πέλετ ξύλου, λιγνίτης και λιθάνθρακας).
- Μην αναρροφάτε αιθάλη.
- Το αναρροφώμενο υλικό που εξωτερικά μοιάζει να έχει κρυώσει μπορεί να είναι ακόμη καυτό στο εσωτερικό του. Τα ρεύματα αέρα μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη των καυτών τεμαχίων στάχτης.
- Ανακινήστε τη στάχτη με ένα μεταλλικό αντικείμενο, για να διαπιστώσετε αν εξακολουθεί να είναι καυτή η στάχτη.
- Πριν την αναρρόφηση σε φούρνους, λάβετε υπόψη ότι οι φούρνοι πρέπει να είναι οπωσδήποτε κρύοι.
- Κατά την αναρρόφηση στάχτης ελέγχετε συνεχώς εάν ζεσταίνεται ο ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης και η συσκευή. Αν διαπιστώσετε αύξηση της θερμοκρασίας, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή. Τραβήξτε το φως από τη συσκευή. Απομακρύνετε το αναρροφώμενο υλικό από την ηλεκτρική σκούπα ξηρών ρύπων και στάχτης. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει στο ύπαιθρο υπό επίβλεψη.
- Πριν και μετά την αναρρόφηση στάχτης αδειάζετε εντελώς το δοχείο.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση σάκων συλλογής σκόνης.

### Ηλεκτρική σύνδεση

Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η τάση πρέπει να συμφωνεί με την πινακίδα τύπου της συσκευής.



#### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Μην αγγίζετε ποτέ με βρεγμένα χέρια το ρευματολήπτη και την πρίζα.

Μην βγάξετε τον ρευματολήπτη από την πρίζα τραβώντας τον από το καλώδιο σύνδεσης.

Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φως για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.

Για την αποφυγή ηλεκτρικών ατυχημάτων, συνιστάται η χρήση πριζών με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη ρεύματος διαρροής (μέγ. 30 mA ονομαστική ισχύς ρεύματος απεμπλοκής).



#### Προσοχή

Ορισμένες ουσίες, όταν αναμειχθούν με τον αέρα αναρρόφησης, μπορεί να δημιουργήσουν εκρηκτικούς ατμούς ή μείγματα!

Μην αναρροφάτε ποτέ τα ακόλουθα υλικά:

- Εκρηκτικά ή καύσιμα αέρια, υγρά και σκόνες (σκόνης που προκαλούν αντίδραση)
- Αντιδραστικές μεταλλικές σκόνες (π.χ. αλουμίνιο, μαγνήσιο, ψευδάργυρος) σε συνδυασμό με ισχυρά αλκαλικά και όξινα απορρυπαντικά
- Συμπυκνωμένα ισχυρά οξέα και αλκαλικά διαλύματα
- Οργανικά διαλυτικά μέσα (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά χρωμάτων, ακετόνη, πετρέλαιο θέρμανσης).
- Καυτά, καίόμενα ή πυρακτωμένα αντικείμενα με θερμοκρασία άνω των 40 °C. Σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς.

- Ακατάλληλο για το διαχωρισμό βλαβερών για την υγεία ειδών σκόνης (κατηγορία σκόνης L, M, H). Επιπλέον, οι ουσίες αυτές μπορεί να διαβρώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



#### Κίνδυνος

Πριν από την εκτέλεση εργασιών περιποίησης και συντήρησης απενεργοποιήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα. Οι εργασίες επισκευών και οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να διεξάγονται μόνο από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.



#### Προσοχή

Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά μέσα, γυαλί ή καθαριστικά γενικής χρήσης! Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή μέσα σε νερό.

- Φροντίζετε τη συσκευή και τα πλαστικά εξαρτήματα με ένα κοινό καθαριστικό πλαστικών.
- Εάν είναι απαραίτητο ξεπλύνετε τον κάδο και τα εξαρτήματα με νερό και στεγνώστε τα πριν τα χρησιμοποιήσετε ξανά.

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

#### Ανεπαρκής ισχύς αναρρόφησης

**Υπόδειξη:** Η αναρροφώμενη ποσότητα μπορεί να ποικίλει ανάλογα με το υπό αναρρόφηση υλικό.

Εάν μειωθεί η αναρροφητική ισχύς της συσκευής, ελέγξτε τα ακόλουθα.

- Κάποιο εξάρτημα ή ο σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένα. Απομακρύνετε το αντικείμενο που προκαλεί τη φραγή με μια ράβδο.
- Εάν παρατηρήσετε καπνό: Τραβήξτε το φως και μεταφέρετε τη συσκευή στο ύπαιθρο.

## Kül süpürge

## TEKNİK VERİLER 1

## GENEL BİLGİLER



## Sayın müşterimiz,

Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

## Kurallara uygun kullanım

Bu cihaz özel kullanım için geliştirilmiştir ve cihazın ticari kullanım taleplerini karşılaması öngörülmemiştir.

- Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda saklamayın.

Kül ve kuru madde süpürgesi özellikle aşağıdakilerin süpürülmesi için uygundur:

- Bacalar, odun kömürü, kül tablaları veya ızgaralardan süpürülecek nesnelere/soğuk kül.
- Örneğin kum veya taş molozu gibi her türlü kaba kir.

**Uyarı:** Süpürülebilir miktar, süpürülecek malzemeye göre değişebilir.

Kül ve kuru madde süpürmesini sadece aşağıdakilerle birlikte kullanın:

- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar ya da özel aksesuarlar.

Üretici, amacına uygun olmayan ya da hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar için sorumluluk üstlenmez.

Külleri süpürürken her zaman hortumların ve süpürge nin ısınıp ısınmadığını kontrol edin.

Kurum ve yanıcı maddeleri süpürmeyin.

Süpürülecek maddeler 40 °C 'lik sıcaklığı aşmamalıdır. Yangın yüküne (örn. testere talaşı) neden olan malzemelerin toplanmasını önlemek için: Süpürgeyi, külleri süpürmeden önce ve sonra açık havada açın, boşaltın ve temizleyin.

## GÜVENLİK UYARILARI

- Bu cihaz, güvenlikten sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın nasıl kullanılacağı gerektiği konusunda talimatlar almış olmadan kısıtlı fiziksel, duysal ya da ruhsal yeteneklere sahip, deneyimi ve/veya bilgisi az olan kişiler tarafından kullanım için üretilmemiştir.
- Çocuklar, sadece 8 yaşın üstünde olmaları ve güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında/ken veya cihazın nasıl kullanılacağına dair talimatlar almış olmaları durumunda cihazı kullanmalıdır.
- Ambalaj folyolarını çömbeklerden uzak tutun, boğulma tehlikesi bulunmaktadır!
- Her kullanımdan sonra ve her temizlik/bakımdan önce cihazı kapatın.
- Patlama tehlikesi olan bölgelerde cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Kül ve kuru madde süpürmesini, tehlikeli maddelerin ayrıştırılması için uygun değildir.
- Sadece izin verilen yanıcı maddelerin (örn. doğaya bırakılmış istiflenmiş ağaç, ağaç briketleri/ağaç pelletleri, linyit ve taş kömürü) külleri süpürün.
- Kurum süpürmeyin.

- Dışarıdan soğumuş gibi görünen emilecek maddelerin içi hâlâ sıcak olabilir. Hava akımı içinde sıcak kül parçacıkları tekrar alev alabilir.
- Külün hâlâ sıcak olup olmadığını test etmek için, metal bir nesneyle külü karıştırın.
- Fırınları süpürmeden önce fırının soğuk olmasına dikkat edin.
- Külleri süpürürken her zaman süpürge hortumunun ve cihazın ısınıp ısınmadığını kontrol edin. Isınma belirlerseniz cihazı hemen kapatın. Elektrik fişini cihazdan çekin. Süpürülecek maddeyi kül ve kuru madde süpürgesinden çıkartın. Cihazı açık havada sadece gözetim altındayken soğumaya bırakın.
- Külleri süpürmeden önce ve sonra hazneyi tamamen boşaltın.
- Toz toplama torbalarının kullanılmasına izin verilmez.

## Elektrik bağlantısı

Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Gerilim, cihazın tip plaketiyle aynı olmalıdır.



## Elektrik çarpma tehlikesi

Fişi ve priz keskinlikle ıslak veya nemli elle temas etmeyin.

Şebeke fişini, bağlantı kablosundan çekerek prizden çıkartmayın.

Bağlantı kablosuna, elektrik fişile birlikte her kullanımdan önce hasar kontrol yapın. Hasar görmüş bağlantı kablosunu derhal yetkili müşteri hizmetleri/elektronik teknisi tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Elektronik kazalardan sakınmak için, önceden devreye sokulmuş elektrik akım koruyucu şalterini (maks. 30 mA nominal akım seviyesi) kullanmanızı tavsiye ederiz.



## Dikkat

Belirli maddeler, emilen hava ile girdap oluşması nedeniyle patlayıcı buharlar ve karışımlar oluşturabilir!

Aşağıdaki maddeleri kesinlikle emmeyin:

- Patlayıcı ya da yanıcı gazlar, sıvılar ve tozlar (reaktif tozlar)
- Aşırı alkali ve asidik temizlik maddeleri ile bağlantılı olarak reaktif metal tozları (Örn; Alüminyum, magnezyum, çinko)
- İnceldilmiş güçlü asitler ve eriyikler
- Organik çözücü maddeler (Örn; Benzin, tiner, aseton, sıcak yağ).
- Sıcaklık 40 °C üstündeki sıcak, yanıcı veya kızgın nesnelere. 40 °C 'nin üzerindeki sıcaklıklarda yangın tehlikesi bulunmaktadır.
- Sağlığa zararlı tozların (toz sınıfı L, M, H) ayrılması için uygun değildir.

Bu maddeler, ek olarak cihazda kullanılan malzemelere etki edebilir.

## KORUMA VE BAKIM



## Tehlike

Bütün bakım ve temizlik çalışmalarında cihaz kapatılmalı şebeke kablosu prizden çıkartılmalıdır.

Elektrik parçalardaki onarım çalışmaları ve diğer çalışmalar sadece yetkili müşteri hizmeti tarafından uygulanmalıdır.



**Dikkat**

Aşındırıcı maddeler, cam veya çok amaçlı temizleyiciler kullanmayınız! Cihazı asla suya daldırmayınız.

- Cihazı ve plastik aksesuarlarını piyasadan temin edilen bir plastik temizleyicisiyle temizleyiniz.
- İhtiyaç anında hazne ve aksesuarları suyla yıkayın ve tekrar kullanmadan önce kurutun.

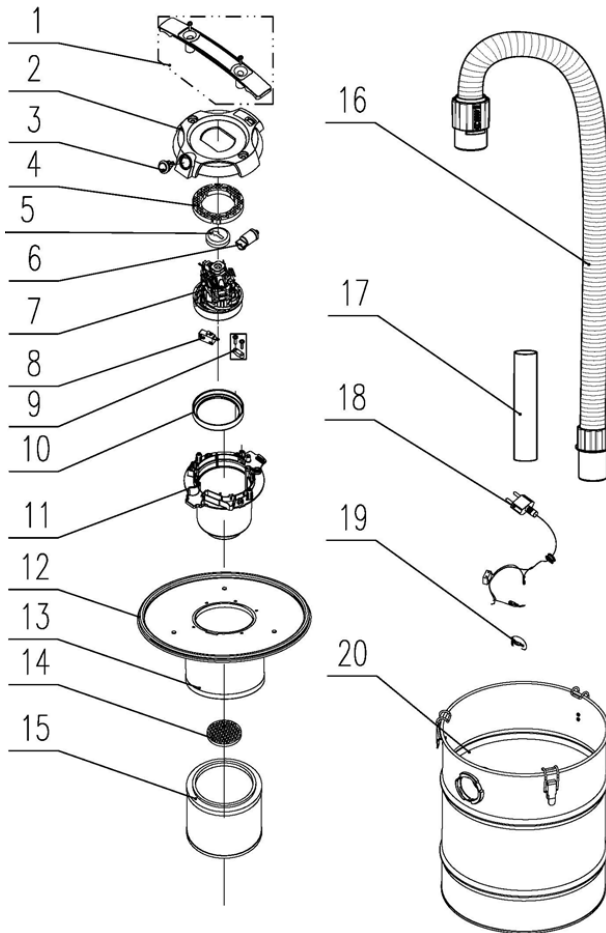
**ARIZALARDA YARDIM****Emme gücünün azalması**

**Uyarı:** Süpürülebilen miktar, süpürülecek malzemeye göre değişebilir.

Cihazın emme gücü azalırsa lütfen aşağıdaki noktaları kontrol edin.

- Aksesuar, emme hortumu veya emme boruları tıkanmıştır, bir sopa kullanarak tıkanmayı giderin.
- Görülür duman oluşumunda: Elektrik fişini çekin ve cihazı açık havaya götürün.

Exploded view BAC-500-22



---

## Parts list BAC-500-22

<b>No.</b>	<b>Spare Part name</b>
3	Switch
7	Electric motor
8	Microswitch
15	Filter (spare part)

**DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** ☺

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 90.0 dB(A) und der Schalleistungspegel 101 dB(A) (Standard-abweichung: 3 dB), und die Vibration 12.6 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).

**GB DECLARATION OF CONFORMITY** ☺

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, in accordance with the regulations 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 90.0 dB(A) and the sound power level is 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** ☺

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, conforme aux réglementations 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 90.0 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 101 dB(A) (déviaton standard: 3 dB), et la vibration 12.6 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** ☺

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, de acuerdo con las regulaciones 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 90.0 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 101 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 12.6 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany


**PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE** ☺

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, conforme as disposições das directivas 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUIDO/VIBR AÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 90.0 dB(A) e o nível de potência acústica 101 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 12.6 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** ☺

Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 90.0 dB(A) ed il livello di potenza acustica è 101 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione è 12.6 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).

**NL CONFORMITEITSVERKLARING** ☺

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 draagt het geluidsdruk-niveau van deze machine 90.0 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 101 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).

**DK KONFORMITETSERKLÆRING** ☺

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtryk-niveau af dette værktøj 90.0 dB(A) og lydeffektniveau 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 12.6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).

**SE KONFORMITETSFÖRKLARING** 

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 90.0 dB(A) och ljudeffektnivån är 101 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration är 12.6 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).

**NO SAMSVARERKLÆRING** 

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, i samsvar med reguleringer 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 90.0 dB(A) og lydstyrkenivået 101 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 12.6 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

**FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUDESTA** 

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 90.0 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 101 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja äärinäin voimakkuus 12.6 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).

**EE VASTAVUSDEKLARATSIOON** 

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, vastavalt direktiivide 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC nõuetele.

MÜRA/VIBRATSIOON Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 90.0 dB(A) ja helitugevus 101 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 12.6 m/s<sup>2</sup> (käe-randme-meetod).

**LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM** 

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, un ir saskaņā ar direktīvām 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 90.0 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 101 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir 12.6 m/s<sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).

**LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA** 


Mes atsakingai pareiškiamo, kad šis gaminy s atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, pagal EEB reglamentų 98/37/EG, 2004/108/EG nuostatas.

TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 90.0 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 101 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip 12.6 m/s<sup>2</sup>.

**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** 

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, - согласно правилам:2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет 90.0 дБ(А), уровень шума составляет 101 дБ(А), вибрация равна 12.6 м/с<sup>2</sup>.

**UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ** 

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, - згідно із правилами: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ШУМ І ВІБРАЦІЯ За результатами вимірів відповідно до EN60745 рівень звукового тиску даного пристрою становить 90.0 дБ(А), рівень шуму становить 101 дБ(А), вібрація рівна 12.6 м/с<sup>2</sup>.

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



**PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE**

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, z godnie z wytycznymi 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 90.0 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 101 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś vibracje 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).

**CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ CE**

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, podle ustanovení směrnic 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 90.0 dB(A) a dávka hlučnosti 101 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

**SR IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE**

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, u skladu sa odredbama smernica 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 90.0 dB(A), a jačina zvuka 101 dB(A) [normalno odstupanje: 3 dB], a vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).

**HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT CE**

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, a 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC. előírásoknak megfelelően.

ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 90.0 dB(A) a hangteljesítmény szintje 101 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám 12.6 m/s<sup>2</sup>.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, în conformitate cu regulile 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 90.0 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 101 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda mină - braț).

**SL IZJAVA O USTREZNOSTI CE**

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, v skladu s predpisi navodil 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 90.0 dB(A) in jakosti zvoka 101 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (metoda «dlan-roka»).

**HR / BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE**

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, prema odredbama smjernica: 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

BUČI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 90.0 dB(A) a jakost zvuka 101 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 12.6 m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci).

**GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ CE**

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC.

ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 90.0 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 101 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε 12.6 m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



---

**TR STANDARDIASYON BEYANI CE**

Yeęane sorumlu olarak, bu ürünün aőaęıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduęunu beyan ederiz: EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, yönetmelięi hükümleri uyarınca 2004/108/EC , 2006/95/EC, 2006/42/EC.

GÜRÜLTÜ/TİTREŐİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 90.0 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 101 dB(A) (standart

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



## DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

## FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

## ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

## PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

## NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

## DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

## SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

## NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

## FI YMPÄRISTÖSUOJELU

Älä hävittää sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

## EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskölbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskölbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasaastlikult korduvkasutada või ringlusse võtta

## LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīms). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu vaists likumdošanā lietotas elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei videi draudzīgā veidā

## LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitamavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu





## **RU** УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## **UA** ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

## **PL** INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi • nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

## **CZ** POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu! Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech .

## **SR** UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

## **HU** A KÖRNYEZETVÉDELEMMEL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

## **RO** INDICAȚII PENTRU PROTEȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoii menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de prelucrare a acestora, în cazul în care ele există.

## **SL** NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjске odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

## **HR/ BOS** UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

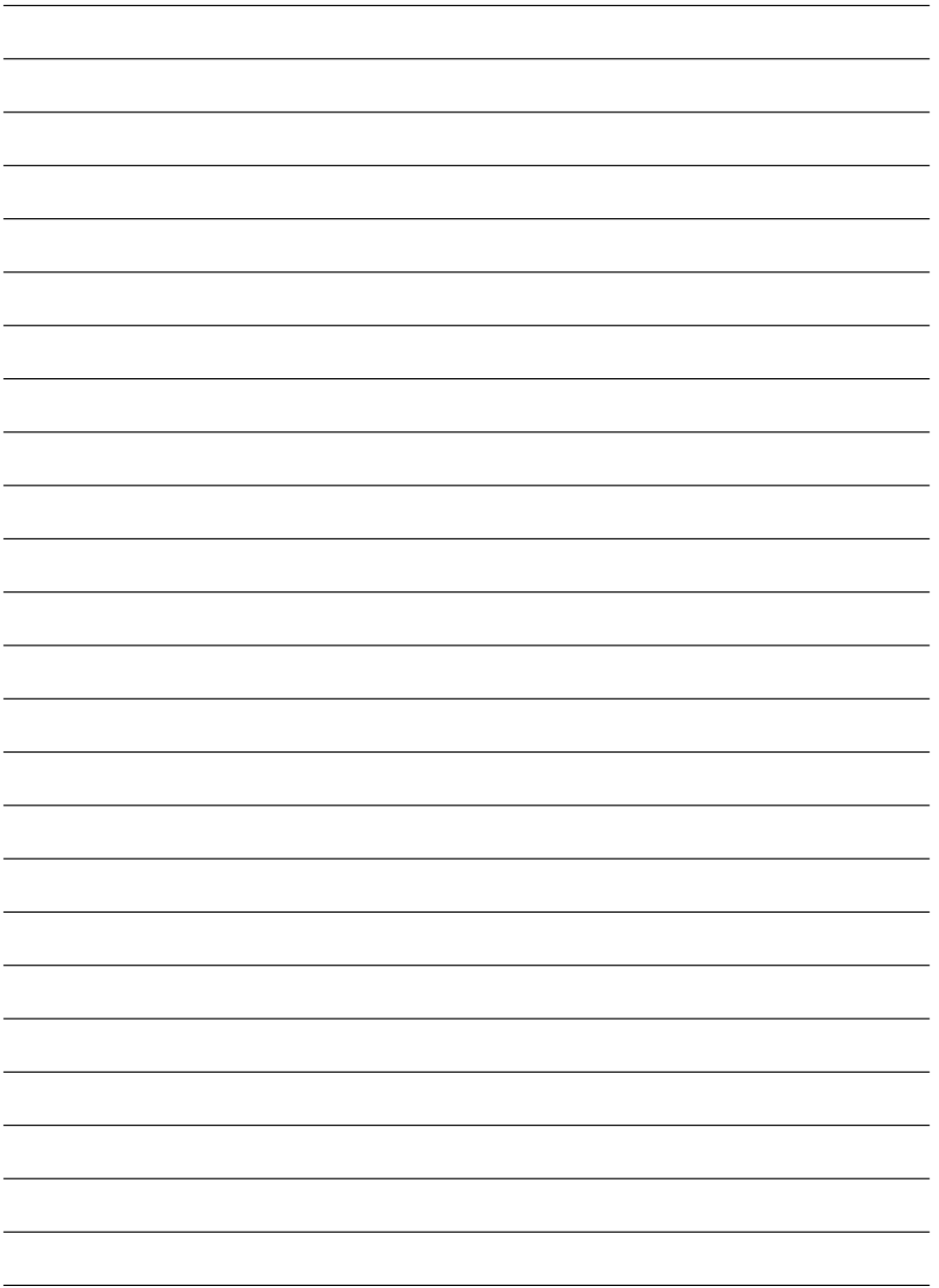
## **GR** ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

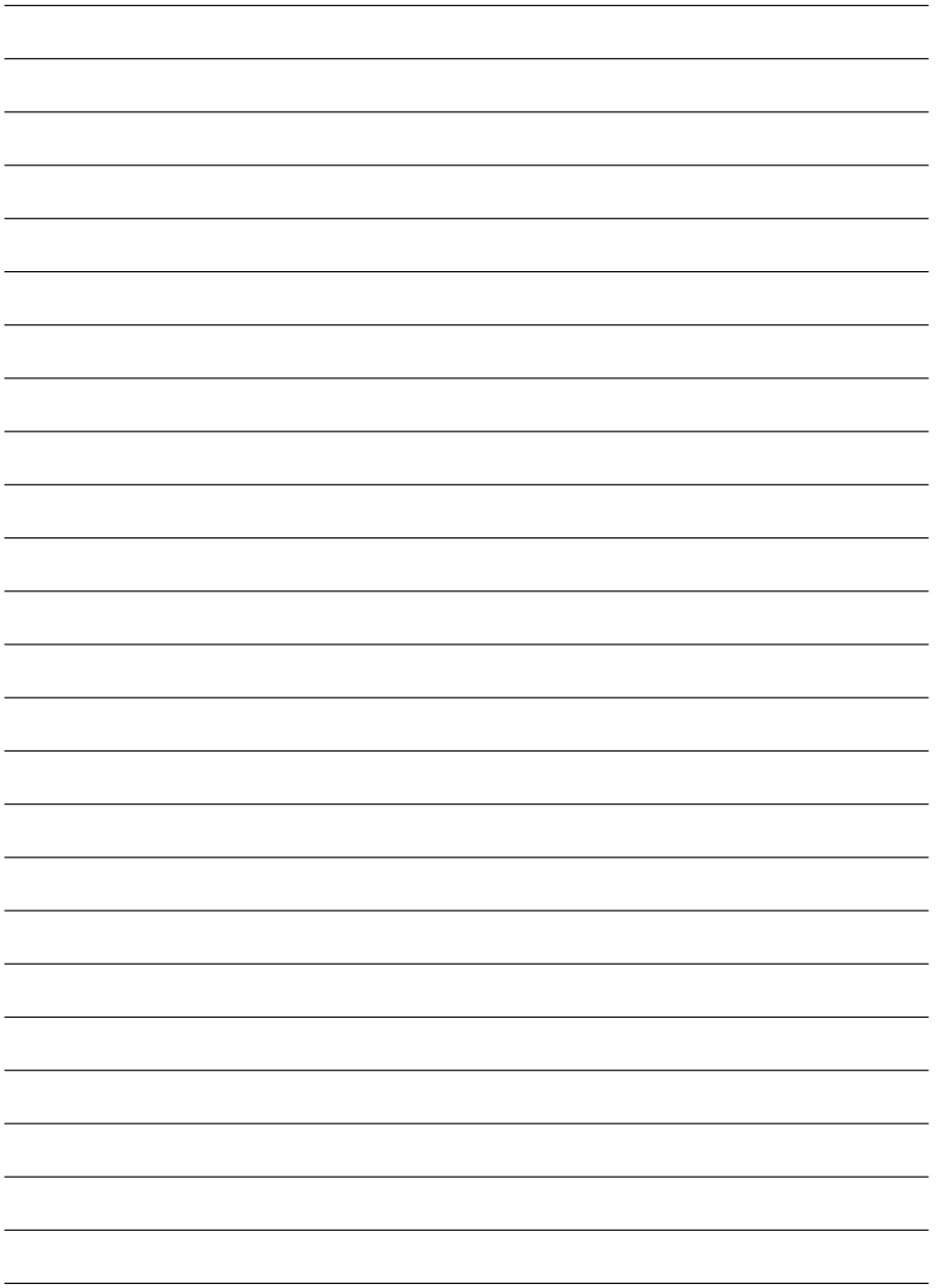
Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

## **TR** ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöplüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.









- |                                                           |                                                 |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>DE</b> Änderungen vorbehalten                          | <b>RU</b> Возможны изменения                    |
| <b>GB</b> Subject to change                               | <b>UA</b> Можливі зміни                         |
| <b>FR</b> Sous réserve de modifications                   | <b>PL</b> Zastrzega się prawo dokonywania zmian |
| <b>ES</b> Reservado el derecho de modificaciones técnicas | <b>CZ</b> Změny vyhrazeny                       |
| <b>PT</b> Reservado o direito a modificações              | <b>SR</b> Sa pravom na izmene                   |
| <b>IT</b> Con riserva di modifiche                        | <b>HU</b> Változtatás jogát fenntartjuk         |
| <b>NL</b> Wijzigingen voorbehouden                        | <b>RO</b> Cu dreptul la modificări              |
| <b>DK</b> Ret til ændringer forbeholdes                   | <b>SL</b> Pridržujemo si pravico do sprememb    |
| <b>SE</b> Ändringar förbehålles                           | <b>HR</b> <b>BOS</b> S pravom na izmjene        |
| <b>NO</b> Rett till endringer forbeholdes                 | <b>GR</b> ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών            |
| <b>FI</b> Pidätämme oikeuden muutoksiin                   | <b>TR</b> Değişik yapmak hakkı saklıdır         |
| <b>EE</b> Säilib õigus muudatustele                       |                                                 |
| <b>LV</b> Ar tiesībām veikt izmaiņas                      |                                                 |
| <b>LT</b> Galimi pakeitimai                               |                                                 |



AB 55



KZ.0.02.0361



**SBM**  
Storm Brand-Management  
**group**

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)